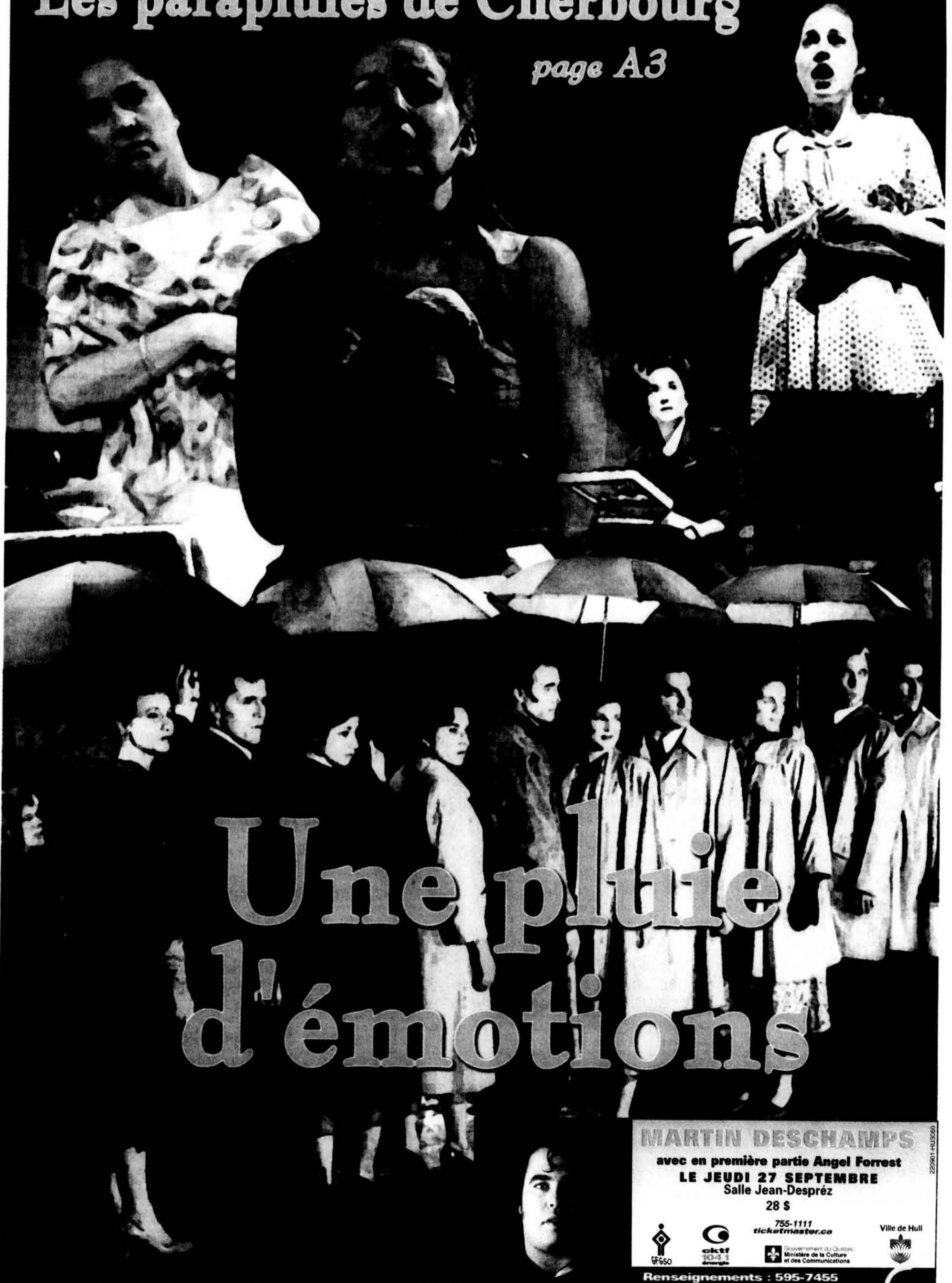


Les parapluies de Cherbourg

page A3



Une pluie d'émotions

MARTIN DESCHAMPS

avec en première partie Angel Forrest

LE JEUDI 27 SEPTEMBRE

Salle Jean-Després

28 \$

755-1111
ticketmaster.ca



Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture
et des Communications

Ville de Hull

Renseignements : 595-7455



Sur le site MEB

par Marie-Ève Bouchard

Aisha Productions remporte son premier prix

Elle qui n'avait jamais encore participé à un festival du film, la maison de production de Gatineau, Aisha Productions, est revenue de Toronto, dimanche dernier, avec le prestigieux prix Spirit Award, remis conjointement au cinéaste et au film ayant apporté le plus au Planet Indie Film Festival. Un festival qui a d'ailleurs ouvert de nouvelles avenues à la cinéaste québécoise, Annie Coutu. En plus d'avoir été invitée au San Francisco Indie Fest de 2002, elle a reçu trois possibilités de distribution de son court-métrage Unexpected, dont une au Brésil et l'autre en Russie. La cinéaste s'est dit ravie de l'accueil des cinéphiles et des membres de l'industrie face à son style. Étant donné l'atmosphère douloureuse qui régnait à Toronto, comme partout à travers le monde, suite aux événements tragiques qui sont survenus aux États-Unis, Annie Coutu tenait à préciser qu'il était difficile de se concentrer sur la promotion d'un film quand la majorité des personnes présentes au Festival étaient, comme elle, toujours sans nouvelles de certains amis et connaissances. C'est d'ailleurs en partie pour avoir aidé les personnes présentes à se trouver de l'hébergement, en raison de l'annulation des vols, qu'Annie Coutu s'est mérité le fameux prix.

Les médias de la région font de l'improvisation

L'impro-spectacle L.A.M.I.S. débute sa 15e saison en beauté le 22 septembre à 19 h 15 avec une soirée spéciale d'ouverture mettant en vedette des personnalités régionales du monde des médias ainsi que les joueurs réguliers de la ligue. Vous pourrez entre autres y voir improviser Marie-Ève Boissonneault (Ce soir en couleur-Radio-Canada), Françoise Boivin (Le choc des idées-CJRC), Anick Charette (La

Revue de Gatineau-Le Week-end Outaouais), Martin Grenier (Retour juste pour le fun-CKTF), Martin Labrosse (journaliste-TQS), Valérie Lessard (LeDroit- Ce soir en couleur), Gilles Mailloux (Le TVA 18 heures), Marie-Claude Morin (Sonnez les matines- CIMF), Gilles Payer (Tous les matins du monde- Radio-Canada) et Hugues Riopel (journaliste- CHOT). Une soirée qui promet au profit de la section outaouaïse du Club des petits déjeuners du Québec. Le match aura lieu au Centre communautaire Angers (1100, rue des Colombes à Masson-Angers). Ouverture des portes à 18 h 30, places réservées aux 250 premières personnes. Billets en vente au coût de 5 \$. Pour plus d'informations, composez le 247-6443. Réservé aux 16 ans et plus.

Le répertoire québécois des figurants

Le répertoire québécois des figurants regroupe des personnes de tous âges, résidants pour la plupart à l'extérieur de Montréal et désireuses de figurer dans différentes productions cinématographiques et télévisuelles tournées à Montréal ou en région. Une personne responsable du R.Q.F. sera présente à Gatineau le 28 septembre prochain afin de rencontrer les personnes désireuses de s'inscrire et ce, sur rendez-vous seulement. Il est à noter que le R.Q.F. travaille actuellement sur une nouvelle télésérie et ce, jusqu'au début novembre. Une invitation toute particulière aux hommes de 25 à 45 ans qui sont très en demande et souvent moins nombreux. Pour recevoir de l'information et pour prendre un rendez-vous, il suffit de composer le (819) 348-0555.

«Björn Again» interprète ABBA à son meilleur au nouveau Théâtre du Casino

Amateurs d'ABBA, sortez l'ombre à paupières bleue et vos plate-formes disco! Le spectacle «Björn Again» vous fera revivre la fin des années 70, alors qu'ABBA régnait. Que le groupe ABBA fasse ou non partie de vos souvenirs de jeunesse, préparez-vous à une soirée de divertissement inoubliable! «Dancing Queen, Chiquitita, Mamma Mia, Fernando», toutes les merveilleuses chansons du quatuor suédois seront présentées dans la plus pure tradition d'ABBA au nouveau Théâtre du Casino, les 28, 29 et 30 octobre prochains. Vous avez envie de vous amuser? Alors réservez tout de suite vos billets pour le spectacle «Björn Again». Les billets sont en vente au prix de

29,50 \$ et 36,50 \$ (taxes comprises, moyennant des frais de service) à compter du 20 septembre prochain à 11 h, à la billetterie du Casino de Hull au (819) 772-2530, via le Réseau Admission au 1-800-361-4595 ou au www.admission.com.

Lancement du livre «Entretiens avec Thérèse de Lisieux» de Jacques Gauthier

Le lancement du livre de Jacques Gauthier, «Entretiens avec Thérèse de Lisieux», aura lieu à la nouvelle librairie de l'Université Saint-Paul d'Ottawa le mercredi 26 septembre à 12 h. Il y aura un goûter gratuit, vin et fromage. Tous sont invités. Le



lancement de ce troisième livre sur Thérèse de Lisieux pour Jacques Gauthier coïncide avec la venue au Canada et en Outaouais du grand reliquaire de sainte Thérèse de Lisieux, une immense œuvre d'origine brésilienne, pesant quelques 250 livres et contenant les restes de la Sainte Dame. Une neuvaine préparatoire à la venue du grand reliquaire de sainte Thérèse de Lisieux qui sera dans le diocèse de Gatineau-Hull du 31 octobre au 2 novembre, aura lieu au cours du mois de septembre. Chaque prédication commence à 19h, suivie de l'Eucharistie. Les conférences sont gratuites et sont données en alternance par Mgr Roger Ébacher et par Jacques Gauthier. Voici les dates, les thèmes et les paroisses: 23 septembre: Qui est Thérèse de Lisieux, docteur de l'Église? (St-René Goupil); 24 septembre: Thérèse et le désir de Jésus (St-Antoine-de-Padoue); 25 septembre: Thérèse et la petite voie de la sainteté (St-François-de-Sales); 26 septembre: Thérèse et la prière (St-Alexandre); 27 septembre: Thérèse et la famille (Jean XXIII); 28 septembre: Thérèse et l'espérance (St-Richard); 29 septembre: Thérèse et la miséricorde (St-Maria-Goretti); 30 septembre: Thérèse et vivre d'amour au coeur de l'Église (St-Rose-de-Lima) et 1er octobre: Fête de Thérèse (St-Jean-Marie-Vianney).

Palmarès 2001 du Conservatoire de musique de Hull

Le Conservatoire de musique du Québec à

Hull honorera publiquement les élèves qui ont obtenu en 2001 certificats et diplômes lors de son Palmarès 2001 qui se tiendra à la salle Fernand-Graton le 30 septembre prochain à 14 h. Seront aussi remises aux élèves ayant obtenu les meilleurs résultats à la fin de la dernière année scolaire, les bourses de la Fondation Wilfrid-Pelletier, la bourse des professeurs du Conservatoire de musique du Québec à Hull, la bourse Richelieu-Aylmer et les bourses de l'Association des étudiants du Conservatoire. L'événement s'inscrit dans le cadre des Journées de la culture et permettra aux jeunes passionnés de musique de partager leur enthousiasme avec la population de l'Outaouais et sera agrémenté par les prestations des élèves boursiers et de l'ensemble de cuivres du Conservatoire. Entrée libre. Renseignements: (819) 772-3283

À vos plumes!

L'Atelier littéraire des Outaouais reprendra ses ateliers de création littéraire, dès mardi le 25 septembre de 13 h 30 à 15 h 30, à la bibliothèque municipale de Hull, 225, rue Berri à Hull, ainsi qu'à partir du 27 septembre, à la même heure au Centre communautaire Routhier, 171, rue Guigues à Ottawa. Renseignements: 568-0167 ou 663-4770.

«Le Chœur qui bat» à la recherche de choristes

Le Chœur qui bat lance un appel à tous les altos, les ténors et les basses intéressés à venir partager sa passion pour le chant chorale. Pour de plus amples informations, contactez Judith au 671-7038 ou le 663-4025.

Invitation aux enregistrements de l'émission «Des mots et des maux»

L'équipe du jeu questionnaire «Des mots et des maux» invite le public à sa deuxième session d'enregistrement de la saison, le samedi 22 septembre et le dimanche 23 septembre à 10 h, 13 h et 14 h dans les studios de Radio-Canada (250, rue Lanark à Ottawa). Les personnes intéressées doivent se présenter 20 minutes avant le début de l'enregistrement. De plus, elles doivent obligatoirement réserver leur place par téléphone au 724-5177. Les participants seront éligibles au tirage de différents prix dont un voyage en France.

Levi's L'ENTREPÔT®

- Pantalon en velours côtelé pour hommes et femmes à partir de ... 9,99\$
- Jeans LEVI'S Style 501 (légères imperfections) 39,99\$
- Manteaux en polar pour hommes à partir de 39,99\$
- Vêtements pour enfants
Jeans - Chandails - T-Shirts
- Chandails en coton pour femmes 14,99\$

Pantorama L'ENTREPÔT

- Pantalons cargo pour femmes 39,99\$
- Chandails pour hommes à 20% de rabais du prix régulier
- Pantalons en nylon de grande marque à 20% de rabais du prix régulier
- Manteaux d'hiver pour hommes et femmes à 20% de rabais du prix régulier
- Pantalons en velours côtelé pour hommes et femmes à 20% de rabais du prix régulier

**On est situé au 25, Boul. Du Plateau, Hull (à côté du Wal-Mart)
Pantorama 819-778-3117 Levi's 819-778-2318**

Éveline Gélinas portée par l'œuvre et la musique

«Les parapluies de Cherbourg» à la Maison de la culture

Marie-Eve Bouchard

Du défi, l'idée de donner vie sur scène à l'œuvre magistrale «Les parapluies de Cherbourg», n'en manquait point ! Autant pour le metteur en scène, René Richard Cyr que pour l'équipe de comédiens, l'essentiel du travail se concentrait à donner à un second souffle, une nouvelle couleur à ce film bien connu. Et il semble que le pari soit d'ores et déjà réussi !

«Je devais faire autre chose avec le personnage que ce que Catherine Deneuve lui avait apporté », assure Éveline Gélinas qui incarne le rôle de Geneviève dans la production. «Je ne me suis jamais fait d'illusions, Catherine Deneuve est un mythe et jamais je ne pourrai accoter ça. J'ai donc pris le rôle de Geneviève humblement, sans tenter d'incarner Catherine Deneuve mais plutôt le personnage », ajoute la jeune femme qui avoue n'avoir jamais sentie une quelconque pression.

Il semble que ce fut la bonne façon de faire puisque depuis les toutes premières représentations, «Les parapluies de Cherbourg», ne font que s'attirer les faveurs des critiques et de la foule, tout comme le professionnalisme et le talent d'Éveline Gélinas croule sous les louanges. «C'est tellement une belle histoire, que cela méritait d'être repris pour ce que ça a à dire. Le secret, c'était de l'aborder d'une autre façon et non de se contenter à reproduire bêtement le film », croit Mme Gélinas.

D'ailleurs, pris sur un angle plutôt général, l'histoire et la dynamique des «parapluies de Cherbourg» demeurent très actuels. «Même si tout cela se passe dans la vie d'une adolescente des années 50 avec le contexte de la guerre, de la présence de la religion et toute la pression de l'époque, si on extrapole un peu, «Les parapluies de Cherbourg» abordent le thème des choix. Nous avons toujours des choix à faire dans la vie, nous sommes toujours tiraillés entre une vie ou une autre, une carrière plutôt que l'autre, un amour à choisir... », affirme la comédienne-chanteuse. «Même si, nous ne sommes pas d'accord avec les décisions que prendra le personnage de Geneviève face au départ de son amoureux pour la guerre, je crois que l'histoire sera un bon point de départ pour une bonne réflexion sur plusieurs sujets ».

Des tonnes de défis

À mi-chemin entre la comédie musicale et le théâtre, «Les parapluies de Cherbourg» s'est transformé en une école de vie pour la majorité

des comédiens-chanteurs qui font leurs premières armes dans cette production. Pour Éveline Gélinas, qui avait autre fois touchée au monde de la télé en incarnant Liza, la fille de l'excentrique Sylvette, la secrétaire de Rémi Duval dans «Jamais deux sans toi», «Les parapluies de Cherbourg» apportent une nouvelle dimension à ce métier qu'elle adore. «Lorsque

j'ai su qu'on faisait des auditions pour cette production, j'ai aussitôt appelé mon agence pour m'y inscrire. Après deux auditions, on m'a rappelée pour me dire que j'avais le rôle de Geneviève. J'étais extrêmement émue et touchée d'avoir été choisi par le meilleur metteur en scène que j'admire énormément, René Richard Cyr. Surtout pour un rôle incroyable et

rempli de défis. Je me souviens lui avoir dit «tu vas voir, je vais travailler à fond».

En acceptant d'incarner Geneviève, Éveline Gélinas était bien consciente de la somme de défis que cela représentait. «D'abord, je devais proposer une vision qui m'était propre du personnage. Mais le plus gros défi pour moi était d'arriver à parler tout en chantant, et ce, du début à la fin. Évidemment, j'avais déjà chanté dans le cadre de mon métier, mais là d'arriver à rendre un dialogue chanté et tout en demeurant naturel, ce n'était pas évident », raconte-t-elle. Pas facile également d'avoir une certaine constance au niveau de l'interprétation à tous les soirs. «Malgré qu'on soit humain, on ne peut pas se permettre d'être aussi vrai que le soir de la première. Il faut se mettre dans la peau du public qui voit la production pour la première fois et repartir à neuf. Ça demande tout un investissement, surtout lorsqu'on pense que «Les parapluies de Cherbourg» est tout de même une histoire triste. Ça devient davantage un travail d'équipe afin d'amener un souffle différent à chaque soir».

Et l'avenir...

Malgré tous ces efforts, Éveline Gélinas estime qu'ils sont largement récompensés par l'accueil chaleureux du public. «C'est extraordinaire de voir des gens qui sont émus, bouleversés par notre travail. On sent que le public reçoit très bien la pièce et ça, c'est fantastique. Ça nous donne toujours envie d'en donner plus au public en retour ».

Quant à savoir ce que «l'expérience des parapluies de Cherbourg» aura comme impact sur sa jeune carrière, Éveline Gélinas ne peut souhaiter que tout cela soit un laissez-passer pour une foule d'opportunités. «Je ne peux pas dire à ce stade-ci ce que tout cela m'aura apporté. Concrètement, je veux finir l'école de théâtre, après, on verra bien et tant mieux si cela m'apporte de nouveaux rôles. Mais je ne suis pas du genre à me tracasser avec l'avenir ». Mais Éveline Gélinas est bien consciente que le personnage de Geneviève marquera à jamais sa vie...

«Les parapluies de Cherbourg», Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. La Gappe à Gatineau, 28 et 29 septembre, à 20 h. Billets et informations : 243-2525. Dans une mise en scène de René Richard Cyr sous les rythmes de Michel Legrand et mettant en vedette Éveline Gélinas, Renaud Paradis, Hélène Major, Stéphan Côté, Michelle Labonté, Catherine Vidal, Isabelle Lemme, André Boileau, Sylvain Scott et Louis Gagné.



Les critiques sont très élogieuses à l'endroit d'Éveline Gélinas qui incarne son premier grand rôle dans la peau de Geneviève dans la production «Les parapluies de Cherbourg».

NOUVEAU
CLUB DU COLONEL



Voici le Club du Colonel.
Le seul sandwich au bon goût du Kentucky agrémenté
de bacon, de laitue, de tomate et de fromage Monterey Jack.
Profitez-en, il est offert pour un temps limité.

On a trouvé la recette dans un baril



Bon... à s'en lécher les doigts!

Chaque chose en son temps pour Christiane Raby

Un premier album solo, « Si tu passes tout droit »

Marie-Eve Bouchard

Après cinq ans au sein du groupe vocal la Bande magnétique, Christiane Raby a choisi de suivre son propre chemin. Mais elle était loin de penser qu'autant de temps s'écoulerait avant de lancer son premier album solo. L'attente n'aura pas été vaine, cependant puisque le résultat a su gagner en maturité et en saveur.

Évidemment les déboires de la vie ont quelque peu modifié l'itinéraire musical de Christiane Raby repoussant toujours un peu plus loin son projet de disque solo. « Mais maintenant je suis contente d'avoir pris le temps que cela nécessitait puisque selon moi, les chansons ont gagné en maturité. Je pourrai dire cependant que je l'ai attendu cet album », admet la chanteuse le sourire rayonnant.

En tant qu'auteure-compositeure-interprète, Christiane Raby s'inspire évidemment de son vécu, mais également de ce qu'elle voit et entend. « Écrire une chanson représente un moment de ta vie, un état d'esprit. Certaines sont plus personnelles comme une chanson d'amour ou encore d'autres sont le reflet d'une réalité sociale, comme « mon stylo » ou encore « j'espère », affirme-t-elle.

Fruit de ses expériences

Il faut aussi dire que Christiane Raby a vécu des expériences extraordinaires qui ont toutes été pour elle, des occasions d'écriture inespérées. « D'avoir été choriste de Georges Moustaki l'espace de trois soirées aux Îles-de-la-Madeleine est une chance que je n'oublierai

jamais », admet-elle. Tout comme le furent également ses deux voyages en Bosnie... « La première fois, c'était plus un voyage d'agrément si on peut appeler ça ainsi, parce que mon copain de l'époque était bosniaque et qu'il ne pouvait sortir du Canada. Je suis donc allée visiter sa famille. Ça m'a permis de découvrir une vérité que je ne soupçonnais pas. J'y suis retournée en 1999 en tant que choriste pour les Forces Armées canadiennes et là j'ai vécu la vie de base militaire. Je me suis promenée en hélicoptère parmi les zones qui ont été bombardées. Disons que ce genre d'expérience te fait beaucoup écrire ».

Dans le cas des chansons de l'album « Si tu passes tout droit », elles ont toutes été conçues au cours de la dernière année. « Mon réalisateur, Jean-François Benoit et moi, avons décidé d'opter pour des chansons plutôt récentes sauf pour « L'appel des loups » qui date de l'époque de la Bande magnétique. Évidemment j'avais bien plus de matériel que ça, mais il a fallu faire un choix, sinon j'aurais fait un « Best of », dès le début », explique la chanteuse.

Ne négligeant pas l'expérience acquise au cours de ses cinq ans avec la Bande magnétique, Christiane Raby tient tout de même à se distinguer de l'ensemble vocal. « Ce que je fais est très différent du contenu humoristique qu'a fait la Bande magnétique, disons que c'est plus rock et que je ne me gêne pas non plus pour chanter de belles chansons, même si elles sont tristes. Cela dit, je n'aurais pu trouver mieux comme école que la Bande magnétique. J'ai appris à prendre conscience du rythme et de mon corps, à bouger dans un espace. Ça l'air facile de danser sur un rythme de claquement



Christiane Raby lance son premier album solo.

de doigts, tout en chantant, mais je me souviens qu'après une semaine, j'ai réalisé combien cela demandait de la discipline ».

Christiane Raby, qui avoue avoir un faible pour les planches. « Même si j'apprécie beaucoup le studio, c'est seulement sur scène que tu as un véritable contact avec les gens. Il a un échange avec les spectateurs et ça fait toujours plaisir de constater que le public apprécie ce que tu fais. C'est un peu pour se faire aimer qu'on fait ce métier », croit l'artiste.

Notons que Christiane Raby se joindra au grand concert-bénéfice pour New-York qui aura lieu le 28 octobre dès 18 h sur les ondes de TQS.

Bientôt sur scène

Des acquis qui devraient lui servir lorsque viendra le temps de s'imposer sur les différentes scènes du Québec. « Dans peu de temps, on va se mettre à envahir les cafés et bistros de Montréal pour expérimenter. Ensuite, je l'es 4père, nous serons prêts à nous produire sur de plus grande scène au printemps 2002 », estime



Le goût du défi ?

Technicien d'atelier Service (Hull)

HEWITT ÉQUIPEMENT LIMITÉE
concessionnaire autorisé
d'équipement Caterpillar au Québec
et dans l'ouest du Labrador. est un
chef de file de l'industrie de la
machinerie lourde, des chariots
élévateurs, des moteurs de camion
et des groupes électrogènes diesel.
Avec ses douze succursales,
l'entreprise assure un service par
excellence qui fait sa réputation
depuis plus de 45 ans.

HEWITT ÉQUIPEMENT LIMITÉE
vous offre une carrière intéressante
au sein d'une équipe dynamique.

Vous serez responsable des inspections mécaniques et de l'entretien et ferez des diagnostics et des réparations sur de l'équipement de construction Cat de tout type. Vous produirez les rapports de service et effectuerez à l'occasion des travaux sur chantier.

Titulaire d'une formation professionnelle en équipement lourd, vous comptez au moins trois années d'expérience en réparation d'équipement lourd, de préférence avec des produits Cat. De plus, vous possédez des aptitudes pour le diagnostic de problèmes mécaniques, électriques, hydrauliques et autres. Bilingue, autonome, responsable et disponible, vous êtes doué pour le service à la clientèle, connaissez l'informatique et possédez de préférence un permis de conduire de classe 3.

Si ce défi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 5 octobre 2001, en indiquant le titre du poste, au
Service du personnel, HEWITT ÉQUIPEMENT LIMITÉE,
5001, route Transcanadienne, Pointe-Claire (Québec) H9R 1B8.
Télécopieur : (514) 630-3143; courriel : personnel@hewitt.ca

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous.



Rest 'O' Bord
Le Pirate

DE SEPTEMBRE À NOVEMBRE,
LES LUNDIS, MARDIS ET MERCREDIS
DÈS 17h00

C'est la « Scampimania »!

Deux entrées (escargots et salade César),
suivies de langoustines (scampies) à volonté.
Pour seulement 19,95\$ plus taxes
Sur réservation seulement

Rest «O» Bord Le Pirate
170, rue Jacques-Cartier, Gatineau • 243-5200

Réservez tôt pour vos sorties du temps des Fêtes. (Party de bureau, party de famille, etc...)

Suivant
l'immense succès
de l'an passé!

Nouveau musicien
ALEX LOPEZ



Terrasse
chauffée

1 800 O-Canada. Parlez-nous.



Vous avez des questions sur la sécurité des enfants, l'emploi, les prestations parentales, les passeports ou les pensions? Nos agents d'information peuvent vous aider.

Renseignez-vous sur les centaines de services offerts par le gouvernement du Canada.

Appelez 1 800 O-Canada pendant les heures normales de bureau et une vraie personne vous répondra.

Pour obtenir des renseignements gouvernementaux :

canada.gc.ca

Centres d'accès
Service Canada

1 800 O-Canada
(1 800 622-6232)

Canada

Téléscripteur / ATME 1 800 465-7735

Une nouvelle saison des plus sympathiques à l'Auberge Symmes d'Aylmer

Du blues, du rock, des rythmes du monde, du théâtre...

Marie-Eve Bouchard

Autant pour les artistes que pour les spectateurs, il se dégage une telle atmosphère de cette intime scène qu'un certain vent de folie souffle toujours dans la salle. Encore une fois et peut-être la dernière avant le grand déménagement, Louise Tourangeau a su concocter une programmation fort intéressante et empreinte d'un petit d'air sympathique.

Lancée sous le thème «Si près de vous...», cette programmation automnale se place sous le signe de la proximité d'un artiste et de son public. «Chez nous, les artistes sont près du public et vice versa, le public est près de l'artiste. Nous avons aussi choisi ce thème parce que dans le fond, aller voir un spectacle à Aylmer ce n'est pas si loin que ça», assure la directrice de l'Auberge Symmes, Louise Tourangeau.

Comptant comme toujours sur des invités à la fois connus et à découvrir du public, on peut d'ores et déjà affirmer que l'automne sera chaud à l'intérieur de l'Auberge Symmes. En guise d'ouverture, l'Auberge Symmes proposera le premier spectacle solo de Claire Poirier alias Emma ou encore Emma alias Claire Poirier dans «Bibitte de nuit», les 5 et 6 octobre à 20 h 30. «Il y a une certaine ambiguïté à ce sujet, Emma est peut-être mon alter ego ou encore je suis peut-être l'alter ego d'Emma. Disons que le spectacle est basé un peu sur ce thème », explique Claire Poirier. N'empêche que ce sera la première fois que ce personnage qui a vu le jour grâce au concept spectacle «8 femmes un huit mars» sortira du cadre pour nous offrir ses propos sans gêne. «Emma, c'est une Française chiantie avec un immense ego qui dit tout ce qu'elle pense. Cette ex-chanteuse sur un bateau croisière avec maintenant une

carrière internationale a besoin du monde que pour qu'il lui procure des applaudissements», mentionne Mme Poirier.

En toute intimité

Parmi les autres spectacles de la série spectacle originale, on pourra également les compositions originales de Micheline Scott, le 2 novembre à 20 h 30. Dans son spectacle «L'ange», Micheline Scott réglera son public de plusieurs de ses compositions et de quelques interprétations qui viendront se glisser subtilement à l'ensemble. «C'est la première fois que je vais me produire à l'Auberge Symmes et je dois dire que j'ai très hâte. J'y suis déjà venu pour voir des spectacles, mais en tant qu'artiste j'ai toujours senti comme une espèce de folie envahir la scène. Le public, comme les artistes ont l'air de bien s'y amuser», croit-elle. Mme Scott réserve également quelques coups de cœur comme une chanson de Michel Legrand et un petit trésor caché, écrite pour Piaf par Charles Dumont, mais qu'elle n'a jamais eu le temps de chanter avant son décès. «C'est Barbara Streisand qui a finalement interprété la chanson et c'est vraiment spécial», raconte Micheline Scott. Un peu plus tard, le public pourra découvrir le coup de cœur de la Bourse Rideau de Louise Tourangeau, le duo Terminus avec Frédérique Zagato et Zacharie Pacey qui interpréteront des succès du patrimoine français des années 20 à 50 dans un concept plutôt théâtral (16 novembre). Finalement, une chance unique de voir Patrick Norman, le 30 novembre et le 1er décembre avec son nouveau spectacle et en solo. Une soirée qui en promet...

Du théâtre, du blues et des rythmes nouveaux

Avec les rythmes nouveaux, le public pourra découvrir le 13 octobre, le José Barrense

Dias, un virtuose de la guitare brésilienne en tournée au Québec et le nouveau spectacle d'Eric Longworth, en trio, accompagné de l'accordéoniste Daniel Mille et du percussionniste Pierre Tanguay le 18 octobre. Côté blues, l'Auberge Symmes sera visitée par le Stephen Barry Band, le 26 octobre avec de toutes nouvelles pièces tirées de son album «Original » et le 23 novembre, l'électrisant ensemble Mo Blues.

Finalement, la petite touche théâtrale de cette programmation nous sera offerte par Daniel Gadouas le 9 novembre dans «Rimbaud, l'homme aux semelles de vents». Le comédien nous livrera seul sur scène, quelques proses, lettres et poèmes de ce poète prolifique.

Tous les spectacles débutent à 20 h 30, sauf pour la série le Blues en Black du 26 octobre et 23 novembre, qui eux débutent à 21 h. Billets et renseignements : 685-5033.



Il y a du plaisir dans l'air avec la nouvelle programmation automnale de l'Auberge Symmes avec entre autres les spectacles de Claire Poirier (au centre) et Micheline Scott (à droite) qui sont accompagnées pour l'occasion de la directrice de l'Auberge Symmes, Louise Tourangeau (à gauche). Photo : Marie-Eve Bouchard

CAMPAGNE DE VACCINATION GRATUITE CONTRE LA MÉNINGITE POUR LES JEUNES ÂGÉS DE 2 MOIS À 20 ANS



Cette campagne se déroule du 24 septembre au 31 décembre 2001 et s'adresse aux jeunes nés entre le 17 juillet 1980 et le 31 octobre 2001.

Le calendrier de vaccination est établi comme suit :

- Les jeunes des niveaux secondaire et collégial seront vaccinés à partir du 24 septembre par les CLSC dans les écoles;
- Les jeunes âgés de 0 à 5 ans seront vaccinés à partir du 15 octobre sur rendez-vous dans les CLSC et les cliniques privées;
- Les jeunes des niveaux maternelle et primaire

seront vaccinés à partir du 12 novembre par les CLSC dans les écoles; et
- Les jeunes hors scolaire âgés de 15 à 20 ans pourront être vaccinés dans les CLSC et les cliniques privées. *

* Les dates peuvent varier d'un CLSC à un autre.

RÉGIE RÉGIONALE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE L'OUTAOUAIS

220901-HL2046

L'attention professionnelle, de planification à la réalisation!

HunterDouglas

WINDOW FASHIONS

Jusqu'à
50%
de rabais



Consultations à domicile pour recouvrement de fenêtres gratuits avec
Lynne Gagné
Consultante en décoration de fenêtres

DECORLEANS
INTERIEUR DESIGN

2651 boul. St-Joseph
Orléans, ON K1C 1G4
www.decorleans.ca
Tél. (613) 824-1767
Télé. (613) 824-9087

En toute authenticité avec Marc Gervais

Le populaire conférencier, originaire de l'Outaouais, au Théâtre St-Denis

Marie-Eve Bouchard

C'est le besoin d'aider son prochain qui pousse toujours Marc Gervais à aller un peu plus haut, un peu plus loin. Si bien qu'il a quitté sa région natale, l'Outaouais, pour établir ses pénates à Montréal et se rapprocher un peu plus de son grand rêve : faire salle comble au Théâtre St-Denis. Ce qui risque de devenir d'ailleurs, chose du possible le 29 septembre prochain.

En l'espace de six ans, Marc Gervais est passé de policier à conférencier dont la réputation est des plus enviables. Malgré qu'il ne soit pas un quelconque don, il demeure néanmoins que le personnage dégage un charisme fou et surtout qu'il n'a pas peur de partager son vécu si cela peut aider son entourage.

Parce qu'il faut dire que Marc Gervais est loin de parler à travers son chapeau. Une enfance difficile, entourée d'alcool, de violence et d'abus sexuels n'a rien pour aider cet enfant timide et réservé. L'adolescence n'est guère mieux et il s'engage dans le corps policier en trainant tous ses problèmes. «J'avoue que j'avais un problème d'alcool, il m'arrivait même d'arriver le soir pour travailler est d'être saoul. Puis, moi j'arrêtais le monde pour ivresse au volant...», raconte-t-il.

Un don pour aider autrui

Lorsque l'ancien policier se découvre une faculté pour aider et surtout écouter autrui, les événements déboulent. «Les gens de Hawkesbury, où je vivais à l'époque, venaient me voir au poste pour avoir des conseils. Si bien, que mes patrons m'ont averti que ce n'était pas un CLSC ici. Puis, ils ont découvert ma maison et là plus moyen de tondre mon gazon tranquille. Alors j'ai fait une entente avec eux : je louais une salle, leur parlais pendant trois jours, mais ils arrêtaient de me poursuivre », se souvient le futur conférencier. Mais à ce moment-là, Marc Gervais était loin de savoir

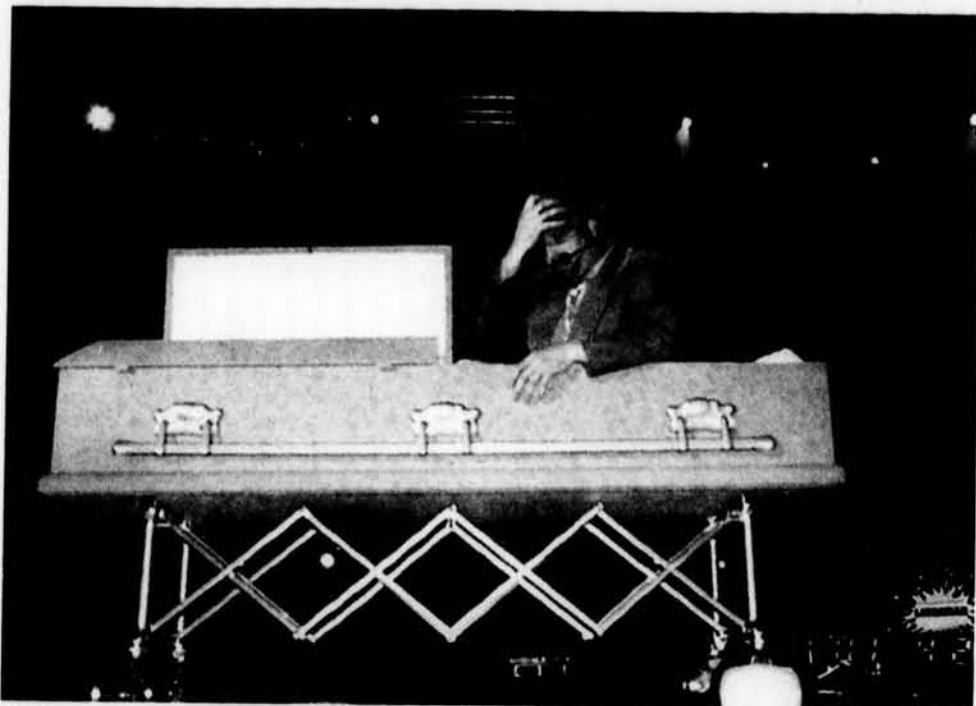
qu'une simple promesse allait le mener aussi loin. Des neuf personnes présentes dans la salle, ces derniers en ont parlé à d'autres, si bien que Marc Gervais a dû quitter la police pour gérer une carrière qui gagnait en ampleur.

Depuis 1995, Marc Gervais a donné quelque 700 représentations principalement en Outaouais, mais également partout à travers la province devant un public de plus en plus nombreux. Les courriels affluent à son ordinateur et même les plus grandes vedettes de l'heure n'hésitent pas à suivre ses conférences. Le secret de cette réussite ? «Je crois que les gens apprécient que je reste moi-même. Le message de mes conférences est simple et authentique, j'invite les gens à se prendre en main et à apprendre à gérer leurs émotions. À l'école, on travaille sur le quotient intellectuel, mais que fait-on du quotient émotionnel. Les gens ne savent pas gérer leurs peines et leurs souffrances, mais surtout hésitent à en parler», affirme-t-il.

Avec le succès des conférences, Marc Gervais est sollicité de partout pour participer à différents projets. Il a d'ailleurs écrit un livre «Retrouver l'équilibre intérieur» qui est classé best-sellers au Canada, mais aussi en France. «Ça, c'est un projet qui me tient particulièrement à cœur, parce que plus jeune, ma mère me disait toujours que je ne savais pas écrire, que je faisais cinq fautes par phrases. Elle s'était trompée, c'était peut-être six fautes, mais j'ai tout de même réussi à publier un livre», raconte le conférencier avec un sourire.

Les bienfaits de l'humour

À toute cette vérité, Marc Gervais aime bien y ajouter un ingrédient qui est selon lui essentiel pour se sortir de toute situation ardue : l'humour. «L'humour permet à un message de mieux se faire comprendre et surtout de rester dans la tête des gens. De pouvoir rire de soi serait même une preuve de santé mentale ». C'est pourquoi, par le biais de différents personnages, Marc Gervais n'hésite pas à met-



En incarnant ses différents personnages, Marc Gervais veut faire prendre conscience par le rire des dures réalités de la vie.

tre un peu de rire dans ses conférences. D'ailleurs, c'est suivant ce concept humoristique que Marc Gervais présentera son spectacle au Théâtre St-Denis, le 29 septembre prochain, y incarnant à la fois le policier, le clown triste et le mendiant. «Je peux vous dire que lors des spectacles, les gens ne savent plus sur quel pied danser. Ils rient, ils pleurent, ils demeurent perplexes ». Même pour lui, le spectacle est le lieu de maintes émotions. «Quand le clown est triste au point de se mettre un fusil dans la bouche, j'avoue que je ne peux le faire sans verser quelques larmes, parce que moi aussi je l'ai fait».

Pour ce grand spectacle, l'aboutissement de six ans de travail acharné, Marc Gervais sera accompagné sur scène par la chanteuse Marie-Chantal Toupin et Martine Parisien, deux artistes qui ont suivi les conférences de La Renaissance. «J'ai invité ces chanteuses parce

qu'elles sont vraies. J'ai aidé Marie-Chantal il y a trois ans lorsque tout le monde riait d'elle et la même chose pour Martine Parisien, la gagnante d'Ontario Pop 2001 qui va lancer son album très bientôt ».

Après le Théâtre St-Denis, Marc Gervais est loin de vouloir s'asseoir sur ses lauriers, même si l'exploit de remplir une aussi grande salle en est tout de même un de taille. «Je voudrais faire un spectacle au Capitole de Québec, mais le but ultime de toute cette aventure, c'est de réussir à offrir gratuitement mes conférences».

Il reste encore quelques billets pour le spectacle au Théâtre St-Denis, le 29 septembre prochain en composant le 669-7168. Prochaine conférence dans l'Outaouais les 19, 20 et 21 octobre au local de l'Association des policiers de Gatineau, 36, rue Lotbinière. Informations : (613) 632-9654.



ÉVASION AUTOMNALE À MANIWAKI

Votre forfait comprend :

Hébergement pour 1 nuit en occupation double
Souper Table d'Hôte au Poste de Traite et déjeuner pour 2 personnes

	Chambre confort	Suite de luxe	Suite prestige
Prix pour 2 personnes	149\$	189\$	219\$

Prolonger votre séjour et obtenez la deuxième nuit d'hébergement pour seulement **49\$** (chambre confort).

Renseignez-vous sur nos certificats cadeaux.

Au plaisir de vous accueillir !

Pour réservations :

12 rue Comeau, MANIWAKI, Québec J9E 2R8

Ligne sans frais 1-877-474-4848

www.chateaulogue.com

Cette offre se termine le 25 novembre 2001

LAURÉAT RÉGIONAL

Les Grands
Prix
du tourisme
québécois
2001

Québec

À VOIR ABSOLUMENT !



ELANTRA GT 2002

VOICI LA NOUVELLE ET SPORTIVE
ELANTRA GT
AUX LIGNES EUROPÉENNES.

HYUNDAI

GATINEAU



UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

1245, boul. de La Vérendrye Ouest, Gatineau

• 246-2555 • 1-800-363-0991

www.hyundaigatineau.com



Une palette d'activités colorées pour célébrer l'automne

Coloris automnal du 22 septembre au 14 octobre

Anick Charette

Avec la palette d'activités qui auront lieu dans la région de la capitale nationale à l'occasion du Coloris automnal, alors que les collines boisées du parc de la Gatineau et des municipalités avoisinantes revêtiront leurs plus belles couleurs, plus nécessaire de se rendre dans les Laurentides pour profiter des splendeurs de l'automne.

Mais avant d'admirer les magnifiques jaunes, orangés et rouges des feuilles, assurons nous de savoir ce qui occasionne cet heureux changement de couleur : Contrairement au mythe, ce ne sont pas les premières gelées de l'automne qui le provoquent, mais bien le raccourcissement des journées. Avec la diminution de la lumière, les feuilles perdent graduellement leur chlorophylle (pigment vert) et des pigments jaunes apparaissent!

Ainsi, pour une 20^e année consécutive, la Commission de la capitale nationale (CCN) organise le Coloris automnal, qui aura lieu du 22 septembre au 14 octobre, en collaboration avec la Ville de Hull et le Casino de Hull. «L'automne est souvent une période difficile à remplir sur le plan récréatif et dire que nous allons pouvoir rejoindre 250 000 personnes qui participeront aux diverses activités, c'est absolument extraordinaire », de dire le président de la CCN, Marcel Beaudry.

Au cours de cette célébration d'une durée de trois semaines, une variété d'activités auront lieu au Centre des visiteurs du parc de la Gatineau, au lac Philippe et au domaine Mackenzie-King entre autres. En plus du concours annuel de photos, de la présence d'artistes peintres, d'ateliers d'interprétation et de plein air, plusieurs nouveautés se sont ajoutées à la programmation cette année. On pense notamment au tour guidé du Lac Meech en canot rabaska et à la découverte des traditions des peuples autochtones au lac Philippe.

Des concerts gratuits de musique classique et folklorique seront également présentés au parc Jacques-Cartier et au parc Rockliffe, en plus d'un concert de musique en collaboration avec le Festival de musique sacrée de l'Outaouais, au Centre des visiteurs du parc de la Gatineau.

Pour une vue époustouflante des collines colorées du parc de la Gatineau, le télésiège panoramique du Camp Fortune ou encore le Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield sont des plus appropriés, autant pour les petites familles que pour les romantiques. Dans son décor tout



Le maire de Hull Yves Ducharme, Catherine Shellenberg du Casino de Hull ainsi que Marcel Beaudry, président de la Commission de la capitale nationale, souhaitent que les activités du Coloris automnal attirent un grand nombre de personnes de la région et d'ailleurs. (Photo: Serge Paquin)

aussi coloré, le domaine Mackenzie-King propose la visite de ses chalets, de ses jardins, de ses ruines et de ses sentiers boisés. La randonnée pédestre, le canotage, des courses d'orientation et même des courses en montagne sont organisées aux différents endroits.

Les passionnés de l'histoire, de découvertes et de rencontres seront eux aussi comblés, avec notamment, l'exposition extérieure « Un camp de réfugiés au cœur de la ville », présentée

par Médecins sans frontières au Pavillon Canada-Monde.

Il ne s'agit que de quelques exemples des activités à faire et des choses à voir dans la région cet automne. Pour plus de renseignements sur le Coloris automnal ou pour vous procurer un exemplaire du calendrier des activités, visitez le site internet de la CCN au www.capitalecanada.gc.ca ou téléphonez au 827-2020 ou au 239-5000.

JOURNÉE CONFÉRENCES
de 19h À 22h

« La vérité amère du **SUCRE** »

Comment en éviter les pièges?
AVEC **HÉLÈNE BARIBEAU**
M. Sc., Di. p.
diététiste-nutritionniste, chroniqueuse
à la radio et à la télévision
LUNDI 24 SEPTEMBRE

CAROL VACHON, Ph.D.
« Allergies, ostéoporose...
nous avons mal
utilisé le lait »
LUNDI 12 NOVEMBRE

POLYVALENTE PHILEMON WRIGHT
80, boul. Daniel Johnson,
Hull

PAR **ASSOCIATION MANGER SANTÉ**

20 \$ conf. et atelier culinaire **Devenez membre et ne payez que 10 \$**

(514) 332-7037 • 1-877-559-7037 www.manger-sante.org

W expositions

Les faucheurs de marguerites : un album de l'aviation au Canada, 1909-1914

Musée de l'aviation du Canada, secteur Rockliffe à Ottawa, en cours

Un concert de voix : La langue et la culture au Manitoba

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, en cours.

Courants

Galerie Karsh-Masson, 110, avenue Laurier Ouest à Ottawa, en cours.

« Ombres de murmure » de Denise Guay

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron, 150, rue Saint-Patrick à Ottawa, jusqu'au 23 septembre..

Claude Marquis, Jean-François Provost et Dominik Sokolowski

Maison Charron, 164, rue Laurier à Hull, jusqu'au 25 septembre.

Facettes de l'abstraction slovaque

Galerie Montcalm, 25, rue Laurier à Hull, jusqu'au 7 octobre

« Railway Lands » d'Eric Walker

Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front à Aylmer, jusqu'au 7 octobre.

Votre siège est à deux minutes de l'hôtel, du lac, du restaurant, du Casino de Hull...



LE THÉÂTRE DU CASINO

Vous avez le plus beau rôle!

www.casinos-quebec.com • (819) 772-6222



Spectacle gratuit du pianiste François Cousineau

À la Maison de la culture, le 30 septembre

À l'occasion de l'édition 2001 des Journées de la culture, la Maison de la culture de Gatineau aura le plaisir d'accueillir le réputé pianiste et compositeur, François Cousineau, le dimanche 30 septembre à 15 h à la salle Odyssee. Le spectacle est gratuit.

Lors du dernier gala de l'ADISQ à l'automne 2000, François Cousineau a remporté un premier Félix à vie avec son premier album instrumental. Ce disque éponyme a été suivi

d'un deuxième CD au nom fort évocateur, «Veux-tu que j't'aime». Depuis le début de sa carrière il y a près de 40 ans, il a collaboré avec plusieurs des grands noms de la chanson dont Jean-Pierre Ferland, Claude Dubois et, bien sûr, Diane Dufresne; il a écrit de nombreuses musiques, notamment pour la scène et le cinéma.

Pianiste, compositeur, arrangeur, orchestrateur et chef d'orchestre aguerri, François

Cousineau sera accompagné, à la salle Odyssee, de cinq musiciens pour ce spectacle où alterneront jazz, classique, tango, musique slave et mélodie romantique.

Pour obtenir des billets ou encore, faire une réservation pour les autres spectacles à l'affiche à la salle Odyssee, il suffit de composer le 243-2525 ou se présenter à la billetterie de la salle Odyssee, 855, boulevard de la Gappe à Gatineau.



Ville de Hull

VILLE D'ART ET DE CULTURE

Septembre 2001

Coloris Automnal - Volet Hullois 22 septembre au 14 octobre

Le Festival Coloris automnal est présenté par la Commission de la capitale nationale dans le but de sensibiliser les visiteurs de la Capitale à la préservation du patrimoine naturel et culturel du Canada.

À LA MAISON DU CITOYEN, 25 rue Laurier, Hull

LE RENDEZ-VOUS DES SAVEURS DE L'OUTAOUAIS, SALON GASTRONOMIQUE

entrée libre à l'agora Gilles-Rochelleau
28 et 29 septembre de 11h à 21h - 30 septembre 10h à 17h

«Le plus savoureux festin de la région de l'Outaouais!»

Le Rendez-vous des saveurs 2001 nous dévoile l'éventail des saveurs qui composent la cuisine régionale et le savoir-faire des professionnels qui la mettent à l'honneur.

* Plus de 20 kiosques de dégustation * Lancement de livre * Compétitions culinaires * Défilés de mode de vêtements de cuisine * Dégustation de vin et porto * Brunch gastronomique le dimanche 30 septembre dès 11h (coût: 20 \$, enfants 12 ans et moins 10 \$) * «Amours et délices», concert de chants de la Renaissance célébrant l'amour et la table avec l'ensemble Cantabile. vendredi: 18h à 21h, samedi: 17h à 20h, dimanche: 11h à 14h *

Les visiteurs du Rendez-vous devront se procurer des coupons (0.50 \$ par coupon) pour déguster les spécialités présentées par les chefs des grands restaurants de la région (coût des bouchées entre 1 \$ et 4 \$).

Billets pour le brunch et renseignements : 595-7400

À LA GALERIE MONTCALM, la galerie d'art de la Ville de Hull

Jusqu'au 7 octobre

«Facettes de l'abstraction slovaque»

Cette exposition présente aux visiteurs différentes avenues d'expression de l'abstraction par des artistes contemporains slovaques de réputation internationale.

À LA SALLE JEAN-DESPRÉZ

Martin Deschamps, Luce Bélanger
1ère partie : Angel Forrest Lancement de l'album «Le Passage des grands glaciers»
27 septembre, 20h 28 \$ 4 octobre, 20h 17 \$

Renseignements : 595-7455

FESTIVAL DE MUSIQUE SACRÉE DE L'OUTAOUAIS

Du 28 septembre au 7 octobre 2001

Ensemble Gambina «Le temple rebasti» - 28 septembre, 20h - Église St-James, Hull
Concert pour célébrer le 100e anniversaire de l'Église anglicane de Hull. Musique de la Nouvelle-France et du Haut-Canada.

Vesperae solennes de confesseur et le Requiem de Mozart - 29 septembre, 20h - Église St-Benoit-Abbé, Hull
Orchestre de chambre de Hull sous la direction Louis Lavigneur. Cantata Singers d'Ottawa.

Récital d'orgue «Destination Sud» - 30 septembre, 20h - Basilique-Cathédrale Notre-Dame, Ottawa
Coproducteur avec Pro Organo, James Welch (Californie). Destination Sud. Oeuvres pour orgue de compositeurs d'Amérique centrale et d'Amérique du sud.

Fête internationale de la musique - 1er octobre, 20h - Église St-François d'Assise, Ottawa
Coproducteur du FMSO et de Radio-Canada. Studio de musique ancienne de Montréal. Direction Christopher Jackson. Arvo Pärt, Gesualdo, Victoria, etc.

Musique de rite catholique ukrainien «De la mer Noire à l'Atlantique...» - 5 octobre, 20h - Église St-Benoit-Abbé, Hull
The Ottawa Ukrainian Men's Choir. Musique intégrant les couleurs de la musique sacrée ukrainienne aux formes de composition de l'Europe de l'ouest.

Orchestre de musique baroque de Montréal «Antonio & Dan» - 7 octobre, 20h - Église St-Benoit-Abbé, Hull
Coproducteur du FMSO et de Radio-Canada. Direction Joel Thiffault. Daniel Taylor, Alto Vivaldi: Stabat Mater, Nisi Dominus et deux concertos de l'opus 3.

Billets individuels
Requiem de Mozart : 20 \$ (prix régulier) - 15 \$ (étudiants et aînés) Autres concerts : 15 \$ (prix régulier) - 13 \$ (étudiants et aînés)

Passeports (non valables pour le Requiem de Mozart) 4 concerts pour le prix de 3 : 45\$ (prix régulier) - 39 \$ (étudiants et aînés)

Points de vente des billets:

• Desmarais & Robitaille Ltée, 333, rue Dalhousie, Ottawa, 241-1175 • Galeries de Hull du 17 au 26 septembre • Fleuriste Glenwood, 210, chemin d'Aylmer, Aylmer, 684-6023

Renseignements : (819) 771-5329

CONCERT GRATUIT AU CENTRE DES VISITEURS DU PARC DE LA GATINEAU, 33, CHEMIN SCOTT, CHELSEA
Le 7 octobre de 15h à 17h - Une présentation du Festival de musique sacrée.

TABLES D'HÔTE D'AUTOMNE DANS LES GRANDS RESTAURANTS

Pour souligner leur association au Coloris automnal, plusieurs membres de l'Association outaouaise des professionnels des métiers de bouche offriront des tables d'hôte élaborées spécialement pour le Coloris aux saveurs de venaison, de gibier et de champignons dans leur restaurant respectif. Le public qui s'arrêtera au Centre des visiteurs du parc de la Gatineau pourra consulter un cartable qui regroupera toutes les tables d'automne offertes par nos plus grands chefs. Autant d'occasions de célébrer la récolte automnale!

À LA MAISON CHARRON 164, rue Laurier - parc Jacques-Cartier
Atelier d'artistes - Jusqu'au 13 octobre

Au cœur du parc Jacques-Cartier, la Maison Charron ouvre ses portes pour offrir une expérience hors du commun! En effet, jusqu'au 13 octobre, trois talentueux artistes peintres de la relève en Outaouais, Claude Marquis, Jean-François Provost et Dominik Sokolowski, utilisent ce lieu patrimonial unique comme lieu de travail et de création. Le public est ainsi cordialement invité dans cette petite maison traditionnelle québécoise à se souvenir du passé et découvrir la création contemporaine!
Renseignements : 595-7407 ou maisoncharron@hotmail.com

À LA PROMENADE DU ROI, la galerie d'art du Casino de Hull - Jusqu'au 2 octobre

«Du rêve à l'imaginaire» de Hélène Lefebvre - Acryliques sur toile

Du 5 octobre 2001 au 4 janvier 2002 - Marcio Melo - Acryliques sur toile
* 10 octobre, 19h, Salon Royal : vernissage

AU THÉÂTRE DE L'ÎLE, 1, rue Wellington Du 12 septembre au 20 octobre, 20h

«Tricoté serré» - Production communautaire. Comédie québécoise de Michel Duchesne. Mise en scène de Gilles Provost. Avec : Nancy Beaulieu, Bernard Chagnon, Gaétan Charron, Hélène Dubois, Nicole Perreault et Michèle Vinet.

Au foyer du Théâtre de l'Île - Du 16 septembre au 3 novembre - Huguette Villeneuve - Huiles



RENO/DÉPÔT



3^e édition du Bal Viennois du Théâtre lyrique de Hull Les 16 et 17 novembre prochains

La tradition se poursuit alors que le Théâtre lyrique de Hull organise à nouveau cet automne un bal masqué viennois avec orchestre professionnel sous la direction de Yves Léveillé. Ces bals auront lieu de 21 h à minuit le vendredi 16 novembre chez Arlu au 603, rang 6 à Val-des-Monts et le samedi 17 novembre à l'Agora de la Maison du Citoyen au 25, rue Laurier à Hull.



Une soirée magique attend les participants et tout cela à prix abordable. Comme les places sont limitées pour chacune des soirées, il vaut mieux réserver sa table au plus tôt. Le THL organise ce bal viennois comme activité bénéfique pour assurer la poursuite de ses activités musicales. «Les cloches de Corneville» seront présentées au public en février 2002. Prix du billet : chez Arlu à 35 \$ et à l'agora 40 \$, 35 \$, 20 \$ (2e étage) et 12 \$ (3e étage). Les billets sont en vente au Théâtre de l'Île (595-7455, entre 12 h et 20 h 30 sauf le dimanche), chez Déka-Danse (663-6414, 378, rue Main à Gatineau), La Nomade (684-7250, 72, rue Principale à Aylmer) et chez Arlu (663-5813, 603, rang 6). Renseignements : Denise Monast au 246-0483.

La tulipe
La Hulloise

Planter des tulipes, une belle façon de souligner la naissance de la nouvelle grande ville de l'Outaouais québécois et de célébrer le 50e anniversaire du Festival canadien des tulipes!

- En plantant des bulbes de La Hulloise, tulipe homologue, très résistante et très colorée. Elle saura briller dans vos jardins en mai prochain sur une période de près de trois semaines.
- En plantant l'ensemble anniversaire de 50 tulipes offert par le Festival canadien des tulipes. Plusieurs prix seront offerts aux citoyens et citoyennes qui participeront.

L'objectif à atteindre en 2002 : planter plus de 50 tulipes par rue dans la nouvelle grande ville de Gatineau et dans la région de la Capitale nationale.

Procurez-vous vos bulbes dès cet automne chez RENO-DÉPÔT, la maison officielle de la tulipe La Hulloise.

RENO/DÉPÔT



La Culture et les arts

par Yolande Rivard

Le Festival de musique sacrée regorge de surprises

Lapointe, mezzo-soprano, Bernard Cayouette, ténor et Frédéric Julien, baryton-basse. Au programme, le chef-d'œuvre intemporel de Mozart, son «Requiem» composé peu avant sa mort et une œuvre rarement entendue, «Vêpres solennelles d'un confesseur».

En co-production avec Pro Organo d'Ottawa, le Festival fera entendre le 30 septembre, le réputé organiste californien, James Welch, dans un récital consacré à la musique d'orgue d'Amérique centrale et d'Amérique du Sud...certainement un des points intéressants du Festival.

Pour souligner la Fête internationale de la musique, le Studio de musique ancienne de Montréal, formé d'un chœur et d'instrumentistes, prètera ses voix à la musique de notre temps et à l'intense fibre spirituelle des œuvres

du compositeur estonien Arvo Part qui se conjugueront avec celles des maîtres anciens Carlo Gesualdi di Venosa et Tomas Luis de Victoria. Un concert à ne pas manquer le 1er octobre. D'autres surprises musicales se dérouleront en octobre. Notamment le 5 octobre, une musique intégrant les couleurs de la musique sacrée ukrainienne aux formes de composition de l'Europe de l'ouest, «De la mer Noire à l'Atlantique» avec le chœur d'hommes ukrainiens d'Ottawa. Le 7 octobre, l'Orchestre baroque de Montréal dans un concert intitulé «Antonio et Dan». Le compositeur Antonio Vivaldi et le contre-ténor Daniel Taylor encadrés de concertos pour cordes dans la magie du clair-obscur qui réconcilie les ténèbres et la lumière par une alchimie musicales surprenante.

Le Festival innove cette année en s'associant au rendez-vous des saveurs de l'Outaouais qui connaît un grand succès et tient ses assises à la Maison du Citoyen. Formé de quatre chanteurs et d'un troubadour accompagnateur, l'ensemble Cantabile fera revivre, en costumes d'époque, des chants de la Renaissance célébrant l'amour et les délices de la table, les 28 et 29 septembre en soirée et lors du brunch du 30 septembre. Pour mettre un point d'orgue sur cette panoplie d'agréables surprises musicales, un concert gratuit au Centre d'accueil de Chelsea, le 7 octobre, dans le cadre de l'annuel Coloris autumnal du parc de la Gatineau.

En sa quatrième année d'existence, le Festival de musique sacrée de l'Outaouais offrira encore une fois, une série de concerts consacrés à une musique qui, à prime abord, peut sembler un peu trop sérieuse mais, qui, de plus en plus, compte de fervents adeptes.

Ces derniers ne pourront faire autrement que de se réjouir à l'écoute de petits et grands ensembles, musiciens ou chanteurs, qui leur feront entendre des œuvres allant de Vivaldi à Mozart, en passant par la Renaissance pour atteindre la musique ukrainienne et estonienne.

Un voyage en musique à travers le monde et l'histoire attend les mélomanes qui assisteront à la quatrième édition du Festival de musique sacrée de l'Outaouais, du 28 septembre au 7 octobre. Un concert pour célébrer le 100^e anniversaire de l'église anglicane St-James de Hull ouvre le Festival et met en vedette un groupe de la région trop peu connu, l'Ensemble Gambina. Composé de Barbara Zuchowi et Patricia Hiemstra, qui jouent du violoncelle et de la viole de gambe, Madeleine Owen, du luth et de la guitare, de Lise Maisonneuve, soprano, Erika Anderson, mezzo-soprano et d'une danseuse.

Sous le titre, «Le temple rebasti», l'ensemble présentera de la musique du 16^e siècle jusqu'au 19^e siècle jouée sur des instruments d'époque. Le programme consiste en de la musique et des histoires provenant de la vie des premiers canadiens ainsi que de la tradition baroque européenne, tout en mettant en scène la voix, la danse et les instruments anciens.

Le 29 septembre, ce sera au tour de l'Orchestre de chambre de Hull, des Cantata Singers d'Ottawa et d'une brochette de solistes distingués : Dominique Cimon, soprano, Renée



Voyage mémorable en "Douce France"

Côte Atlantique, de Bordeaux à Nantes à bord du SS. Viking Bordeaux

AU PAYS DES HÛTRES, DU VIN ET DU COGNAC

Cité médiévale, ville d'art, châteaux de Medoc

Le Périgord noir, séjour à Gourdon AU PAYS DU FOIE GRAS

Paysages grandioses grotte préhistorique, découverte souterraine

3198\$ par personne occ. dbl. (14 jours) tout compris sauf 5 lunches

vois et transferts, hébergements et repas, excursions au Périgord, taxes aériennes

Optionnel : 9 excursions en croisière : 327 \$

DU 5 AU 19 OCTOBRE 2001

Exclusivité de Vacances Esprit **561-6818**

Le Car de l'Opéra, Voyages des Tropiques



Sonnez  LES MATINES

6h à 9h
Du lundi au vendredi
Avec **André Blanchette,**
Marie-Claude Morin,
et **Pierre Donais**

CIME
RockDétente

MA RADIO AU BOULOT

94.9 FM
rockdetente.com



Sylvain Dupras

Nouveautés cette semaine

Aucune nouveauté cette semaine, en raison des attentats terroristes survenus aux États-Unis la semaine dernière.

CINÉMA DES GALERIES AYLMEYER

Horaires du 21 au 27 septembre 2001

400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

THE OTHERS (v.o. anglaise) GDJE Matinée sam. et dim. 1h00 - 3h30. Tous les soirs 7h00 - 9h30. ROCK STAR (v.o. anglaise) 13+ Matinée sam. et dim. 1h10 - 3h40. Ven. au merc. 7h10 - 9h40. Jeudi 9h40. THE MUSKETEER (v.o. anglaise) GDJE Matinée sam. et dim. 12h50 - 3h10. Tous les soirs 6h50 - 9h10. LA CHAMBRE DU FILS (v.o. française S.T. anglais) G Matinée sam. et dim. 1h15 - 3h20. Tous les soirs 7h15 - 9h20.

EN CINÉ-RÉPERTOIRE

TOUT VA BIEN, ON S'EN VA (v.o.f.) G Jeudi 7h10

Ciné-info : 248-2526

LES CINÉMAS CINEPLEX ODEON

HORAIRE DES CINÉMAS

Horaires du 21 au 27 septembre 2001

WORLD EXCHANGE PLAZA, 233-0209

111, rue Albert, 3e étage, Ottawa

GREENFINGERS (13+) DIGITAL Tous les jours 1:40 4:15 6:50 9:15 (saut mardi pas de représentation à 6:50) APOCALYPSE NOW: REDUX (13+) DIGITAL DAILY 2:00 8:00 THE DEEP END (13+) DIGITAL Tous les jours 1:30 3:50 7:00 9:25 THE OTHERS (G) Tous les jours 1:10 3:45 7:10 AMERICA'S SWEETHEARTS (G) Tous les jours 9:30 CURSE OF THE JADE SCORPION (G) Tous les jours 1:35 3:55 6:45 9:05 THE GLASS HOUSE (13+) Tous les jours 1:20 4:05 6:30 9:10 THE MUSKETEER (G) Tous les jours 1:15 3:35 6:35 9:00

ORLÉANS, 832-0666

250, boul. Centrum, Orléans

RAT RACE (G) DIGITAL ven. sam. dim. 6:50 9:20 En mat. sam. dim. 1:50 4:20 lun. mar. jeu. 7:35 THE MUSKETEER (G) DIGITAL ven. sam. dim. 7:10 9:35 En mat. sam. dim. 2:05 4:40 lun. mar. jeu. 7:45 RUSH HOUR 2 (G) ven. sam. dim. 7:15 9:40 En mat. sam. dim. 2:10 4:25 lun. mar. jeu. 8:10 AMERICA'S SWEETHEARTS (G) ven. sam. dim. 6:55 En mat. sam. dim. 2:15 lun. mar. jeu. 7:30 THE ANIMAL (G) ven. sam. dim. 9:00 En mat. sam. dim. 4:15 ROCK STAR (13+) ven. sam. dim. 7:05 9:30 En mat. sam. dim. 2:00 4:30 lun. mar. jeu. 8:00 AMERICAN PIE 2 (13+) FRI SAT SUN 7:00 9:15 En mat. sam. dim. 1:55 4:35 lun. mar. jeu. 7:50

*SPÉCIAL 2 POUR 1: «AMERICA'S SWEETHEARTS» SUIVI PAR «THE ANIMAL»

CINÉMA 9, 568-6070

120, boul. de l'Hôpital, Gatineau

BELPHEGOR, LE FANTÔME DU LOUVRE (G) Tous les jours 7:20 9:30 En mat. sam. dim. mar. 12:50 3:20 THE MUSKETEER (G) Tous les jours 6:45 9:10 En mat. sam. dim. mar. 1:10 3:40 LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN (G) Tous les jours 6:50 9:25 En mat. sam. dim. mar. 1:00 3:30 LA CHAMBRE DU FILS (G) Tous les jours 7:10 9:20 En mat. sam. dim. mar. FOLIES DE GRADUATION 2 (13+) Tous les jours 7:25 9:35 En mat. sam. dim. mar. 1:25 3:50 CRÈME GLACÉE, CHOCOLAT ET AUTRES CONSOLATIONS (G) Tous les jours 7:05 9:05 En mat. sam. dim. mar. 12:40 3:05 L'AMOUR A COUP SÛR (G) Tous les jours 7:30 9:40 En mat. sam. dim. mar. 1:30 4:00 THE OTHERS (G) Tous les jours 7:00 En mat. sam. dim. mar. 12:30 "O" (13+) Tous les jours 9:00 En mat. sam. dim. mar. 3:00 ROCK STAR (13+) Tous les jours 7:15 En mat. sam. dim. mar. 12:45 JEEPERS CREEPERS (13+) Tous les jours 9:45 En mat. sam. dim. mar. 3:15

LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS

HORAIRE DES CINÉMAS

Horaires du 21 au 27 septembre 2001

STARCITÉ HULL, 770-7202

115, boul. du Plateau, Hull

AMERICAN PIE 2 (13+) ven, lun, mar, mer, jeu 6:45 9:40 sam 1:30 4:15 6:45 9:40 dim 1:30 4:15 9:40 PROGRAMME DOUBLE: AMERICA'S SWEETHEARTS & THE ANIMAL (G) ven, lun, mar, mer, jeu 8:30 sam, dim 3:20 8:30 FOLIES DE GRADUATION 2 (13+) ven, lun, mar, mer, jeu 7:05 sam, dim 1:25 7:05 HARBALL (G) ven, lun, mar, mer, jeu 7:00 10:15 sam, dim 12:50 3:45 7:00 10:15 HEURE LIMITE 2 (G) ven, lun, mar, mer, jeu 6:30 sam, dim 12:55 6:30 JEEPERS CREEPERS (13+) ven, lun, mar, mer, jeu 9:50 sam, dim 4:05 9:50 LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN (G) ven, lun, mar, mer, jeu 7:20 10:30 sam 12:30 3:50 7:20 10:30 dim 12:30 3:50 7:20 10:20 LE JOURNAL D'UNE PRINCESSE (G) ven, lun, mar, mer, jeu 6:55 9:30 sam, dim 1:00 4:00 6:55 9:30 LEGALLY BLONDE (G) ven, lun, mar, mer, jeu 7:30 9:55 sam, dim 1:40 4:20 7:30 9:55 "O" (13+) ven, lun, mar, mer, jeu 9:10 sam 3:30 9:10 dim 3:30 RAT RACE (G) ven, lun, mar, mer, jeu 6:50 9:35 sam, dim 12:45 3:55 6:50 9:35 ROCK STAR (13+) ven, lun, mar, mer, jeu 7:50 10:20 sam, dim 2:00 5:00 7:50 10:20 RUSH HOUR 2 (G) ven, lun, mar, mer, jeu 7:40 10:05 sam, dim 1:05 3:40 7:40 10:05 SHREK (G) ven, lun, mar, mer, jeu 7:10 9:25 sam, dim 2:10 4:25 7:10 9:25 SOUL SURVIVORS (13+) ven, lun, mar, mer, jeu 8:10 10:25 sam, dim 2:30 5:20 8:10 10:25 THE GLASS HOUSE (13+) ven, lun, mar, mer, jeu 7:45 10:35 sam, dim 1:35 4:30 7:45 10:35 THE MUSKETEER (G) ven, lun, mar, mer, jeu 7:15 10:10 sam, dim 1:10 4:10 7:15 10:10 THE OTHERS (G) ven, lun, mar, mer, jeu 7:25 10:00 sam, dim 1:50 4:35 7:25 10:00 WWF: UNFORGIVEN dim 7:00 Présentation spéciale Hearts in Atlantis ven, sam 7:00

Également à l'affiche

The Glass House

Deux enfants perdent leurs parents dans un accident d'autos. Les meilleurs amis du couple défunt prennent les enfants en charge dans leur chic résidence de Malibu. Les enfants ont-ils raison de remettre en question la justesse de ce choix? Suspense mettant en vedette Leelee Sobieski, Diane Lane et Stellan Skarsgard.

Hardball

Un jeune homme de Chicago se retrouve forcé d'entraîner une équipe de baseball d'un quartier défavorisé. Comédie avec Keanu Reeves et Diane Lane. Durée : 90 minutes. 000

Le Fabuleux destin d'Amélie Poulain

À 22 ans, serveuse à Montmartre, Amélie décide de réparer la vie des autres et possiblement la sienne par la même occasion. Un film qui a fait un tabac en France, tout comme au Québec d'ailleurs. Avec Audrey Tautou, Matthieu Kassovitz et Jamel Debbouze. Durée : 122 minutes. 0000

Rock Star

Un chanteur rock d'un petit groupe amateur qui, suite à un concours de circonstances, devient le chanteur leader du groupe qui l'idolâtre. Avec Mark Wahlberg et Jennifer Aniston. Durée : 108 minutes. 0000

Le Mousquetaire

(The Musketeer) D'Artagnan est un fringant épéiste dont le courage et la détermination, ainsi que la soif de vengeance, l'amèneront à se battre contre la puissance malveillante du pouvoir clérical de Paris du 17e siècle. Avec Justin Chambers, Mena Suvari et Catherine Deneuve. Durée : 104 minutes. 00

Soul Survivors

Matt ne parvient pas à chasser de ses pensées son ancienne petite amie, Cassie, même si celle-ci a un nouveau copain. Suite à un cruel

accident de voitures, impliquant Cassie, Matt laisse tomber Harvard d'elle. Suspense mettant en vedette Melissa Sagemiller, Casey Affleck et Wes Bentley.

Belphegor

L'adaptation cinématographique d'une série culte française des années 60. L'âme d'une momie emprunte le corps d'une jeune femme pour donner vie au fantôme Belphegor qui, lui nuit tombée, hante le musée du Louvre à Paris. Avec Sophie Marceau, Michel Serrault et Frédéric Diefenthal. Durée : 97 minutes

O

Cette version moderne d'Othello de Shakespeare se déroule de nos jours dans une université américaine. Amours, passions exacerbées, trahisons et compétitions de basketball sont au programme des études, mais la fin de l'année scolaire se terminera dans un bain de sang. Avec Mkehi Phifer, Josh Hartnett et Julia Stiles. Durée : 91 minutes.

Vercingétorix

(Druids) À l'aube du premier millénaire, la vie et le long combat de Vercingétorix qui tente de rallier à lui les autres chefs gaulois afin de contrer les ambitions belliqueuses de Jules César. Fresque historique mettant en vedette Christophe Lambert et Klaus Maria Brandauer. Durée : 120 minutes.

Morts de peur

(Jeepers Creepers) Après avoir fait une horrible découverte dans le sous-sol d'une vieille église abandonnée, Trish et son frère Darry voient leurs petites vies tranquilles bouleversées par une force indestructible qui les poursuit sans relâche. Drame d'horreur mettant en vedette Gina Philips, Justin Long et Jonathan Breck. Durée : 90 minutes. 000

L'amour à coup sûr

(Summer catch) Une jeune fille de famille riche, en vacances avec ses parents à Cap Cod, tombe amoureuse d'un garçon d'une famille

Légende
○○○○○ = Ah, ah, oui!
○○○○ = Youppi!
○○○ = Hip, pip, pip...
○○ = Humm...
○ = Pouach!

BOX OFFICE QUÉBÉCOIS

TOP 5 Du 14 au 16 septembre 2001

Table with 2 columns: Rank and Title/Box Office. 1. Amélie Poulain (206 584), 2. Le mousquetaire (82 368), 3. Folies de graduation 2 (57 231), 4. Les autres (55 627), 5. Rock Star (46 536)

d'ouvrier qui espère devenir une grande vedette de baseball. Naturellement, les parents de cette dernière n'approuvent pas cette liaison. Avec Freddie Prinze Jr, Jessica Biel et Murphy Matthew. Durée : 104 minutes. 0000

Captain Corelli's Mandolin

(La mandoline du capitaine Corelli) Sur l'île grecque de Cephallonia, durant la Deuxième guerre mondiale, un officier italien tombe amoureux d'une habitante de l'île alors que le mari de cette dernière est parti rejoindre les partisans grecs. Avec Nicolas Cage, Penelope Cruz, Christian Bale, John Hurt, David Morrissey et Irene Pappas. Durée : 129 minutes.

Folies de graduation 2

(American Pie 2) La distribution originale ainsi que la formidable équipe du film "American Pie" sont de nouveau réunis dans cette suite de la comédie à succès de l'été 1999, qui atteint sa pleine maturité. Avec Jason Biggs, Shannon Elizabeth, Alyson Hannigan, Chris Klein et Mena Suvari. Durée : 105 minutes. 0000

Série de spectacles de Julien Tremblay reportée

Le Service des arts et de la culture de Hull avise la population que la série de spectacles de Julien Tremblay prévue à la Salle Jean-Després, du 19 au 23 septembre prochains, est reportée à une date ultérieure jusqu'à maintenant indéterminée.

à États-Unis, le producteur du spectacle Zénom Music inc. préfère remettre à plus tard la sortie du spectacle solo du populaire animateur de radio.

de l'année en cours, il faudra attendre 2002 avant de reprendre cette série de spectacles.

Avec les événements de la dernière semaine

Un communiqué sera émis une fois les nouvelles dates choisies, mais puisque le calendrier de la salle Jean-Després est complet d'ici la fin

Afin d'obtenir un remboursement, les détenteurs de billets doivent se présenter au comptoir où il se les ont procurés ou encore, communiquer avec Ticketmaster au 755-1111 si les billets ont été achetés par téléphone. Renseignements: 595-7455.

Emplois subventionnés! Seulement 15 places disponibles! CARREFOUR jeunesse emploi de l'Outaouais

Depuis maintenant 8 ans, Passeport travail est le lien par excellence pour faciliter l'intégration au marché du travail des nouveaux arrivants et supporter les employeurs dans cette intégration.



Des employeurs et des travailleurs qui misent sur la diversité

C'est dans l'intérêt de tous! Employeurs... Nouveaux arrivants... Faites vite! CJEO 561-7712

expositions Atelier de l'île Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front à Aylmer, jusqu'au 7 octobre «Régénération» de Dominique Plastre Centre d'exposition Art-Image, 855, boul. La Gappe à Gatineau, jusqu'au 7 octobre Imaginarium Musée canadien des enfants, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 10 octobre 2001. Les estampes maniéristes hollandaises Musée des Beaux-Arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 14 octobre. Croquis de Kiska - Art militaire d'E.D. Hugues, 1943 Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 21 octobre. Vérité, Devoir, Vaillance - Le Collège militaire Royal du Canada, 1876-2000 Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 28 octobre 2001. «Images d'un artiste chasseur» Kiakshuk Musée des Beaux-Arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 28 octobre. Kiakshuk. Images d'un artiste chasseur Musée des Beaux-Arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 28 octobre. «Jardins clos du Domaine Maplelawn» de Mary McGuire Foyer du Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, jusqu'au 3 novembre.

«Le réel, le regard et l'image » de Pierre Boogaerts

Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa, jusqu'au 6 janvier 2002.

À la croisée des chemins : Le perlage dans la vie des Iroquois

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 4 novembre.

«L'art de l'allégorie » de Guiseppe Maria Crespi

Musée des Beaux-Arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 2 décembre.

Nord magnétique

Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa, jusqu'au 6 décembre.

Au **de notre communauté**
avec *Toyota Gatineau*
L'anniversaire de Rébecca

Bastien, un homme dans la quarantaine et fort séduisant aux magnifiques yeux lumineux, est passionné pour la vie et l'amour. Aucune parcelle de méchanceté ne l'habite.

Son visage est souriant et charmant. Il partage toute sa vie avec Rébecca, son amour... Il aime cajoler sa femme et tient à participer à tous les moments de sa vie. En sa compagnie, il se sent heureux, comblé, plus grand que lui-même. De leur union sont nés deux enfants. La personnalité de Rébecca est douce et romantique. On la sent artiste et intense. Son rêve serait d'habiter dans un endroit immergé de fleurs et d'amour... Elle est passionnément amoureuse de son beau Bastien. Conjointement, ils cheminent dans une relation harmonieuse et respectueuse. Ils adorent s'appeler mon amour, chouchou, mon bébé... Aujourd'hui, c'est l'anniversaire de naissance de Rébecca. Bastien tient mordicus à préparer une fête afin que toute la famille puisse témoigner de l'amour à cet être qu'il aime tant. Par expérience, Bastien sait que Rébecca va résister à l'amour. Il s'attend à ce qu'elle exprime une montagne de prétextes afin d'annuler cette soirée. Elle ne voudra pas que sa famille dépense des sous pour lui acheter un cadeau. Elle croit inconsciemment qu'elle ne le mérite

« Quand on jette, des petits rayons de bonheur Dans la vie d'autrui, l'éclat finit toujours Par rejaillir sur soi »

Louis N. Fortin

pas...Il lui est plus facile de donner que de recevoir. Suite à plusieurs échanges chargés d'émotions, elle se résoutd'accepter à contrecœur, cette fête familiale afin de faire plaisir à son mari. La journée est difficile pour eux, une immense tristesse les sépare.... Rébecca quitte pour le travail. Bastien en profite pour décorer la maison avec tout son cœur. Il choisit les fleurs une à une, des ballons imprimés de dessin qu'elle aime et lui compose un beau poème d'amour qui lui fait tant plaisir. Sylvie, une amie de la famille, a préparé un excellent repas et un énorme gâteau au chocolat, le favori de Rébecca. Tout est parfait la maison est magnifique... Bastien a hâte de revoir sa bien-aimée. Les enfants ont emballé leur cadeau, ils sont fiers. Tout le monde est présent. À son arrivée, Rébecca affiche un beau sourire avec de grands yeux tristes qui expriment bien son état d'âme. Par politesse, elle est gentille et accueillante... Malheureusement, son malaise intérieur

est trop fort. Ses parents et amis sont inquiets pour elle... Au repas, elle ne parle pas beaucoup, s'occupe de tout le monde, et joue avec les enfants... Bastien est bouleversé ... mais persévère... Il souhaite lui offrir son amour, la prendre dans ses bras pour la consoler... Malgré tous ses efforts, elle lui glisse continuellement entre les mains. Après le dessert, elle doit cesser de s'esquiver et prendre le temps de recevoir ses cadeaux. Son frère lui donne un livre et une carte remplie d'amour... Les enfants lui présentent des fleurs et cartes qu'ils ont dessinées eux-mêmes... Elle les serre doucement... et caresse leurs cheveux... Ses parents lui offrent une magnifique carte qui la touche énormément... elle se demande s'ils pensent vraiment ce qui est écrit. Elle ose leur poser la question... Ils sont surpris... Le papa laisse couler ses larmes et lui demande de la lire à haute voix... tellement il est fier de sa carte.

C'est la maman qui l'a choisie. Elle regarde ses parents ... ses yeux sont remplis de larmes... elle ne croyait pas qu'ils pouvaient l'aimer autant et penser d'aussi belles choses à son sujet. Il est parfois difficile de reconnaître les témoignages d'amour de nos proches. Souvent le message est teinté d'émotions et d'échos liés à d'autres époques de la vie. Elle comprend mieux maintenant ... L'anxiété qui a habité son cœur tout au long de la journée laisse maintenant la place à l'expression de l'amour et de la joie. Elle se sent soulagée. Elle regarde Bastien, cet homme merveilleux au cœur plus grand que l'univers, et le remercie pour sa grande sagesse d'avoir une fois de plus permis la guérison d'une souffrance intérieure.

Affectueusement,

Guylaine Lapointe,
Relationniste communautaire

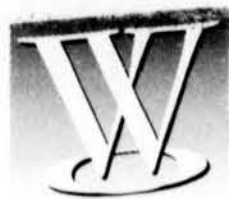
La chronique sera présente toutes les deux semaines dans «*Bonjour Dimanche*», la prochaine parution sera le 6 octobre prochain. Je vous invite à me faire parvenir vos commentaires et témoignages chez Toyota Gatineau. À bientôt!



TOYOTA GATINEAU

850, boul. Maloney Ouest, Gatineau, 568-0066

« La famille et l'amour, des valeurs sûres! »



Sorties

**HORAIRE DU VENDREDI
21 AU SAMEDI
29 SEPTEMBRE 2001**

Ajoutez vos activités
Faire parvenir votre communiqué
avant 14 h le jeudi
Télécopieur : 568-7038
Courriel : bouchardme@transcontinental.ca
Adressez vos activités à Marie-Ève Bouchard

Activités continues

Dauphins

Cinéma Imax du Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull, 755-1111 • composez le 776-7006 pour connaître l'horaire des films en français adultes : 8,50\$; étudiants/ainés : 7 \$ et enfants : 6 \$

Mystère de l'Égypte

Cinéma Imax du Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull, 755-1111 • jusqu'au 4 septembre, composez le 776-7006 pour connaître l'horaire des films en français adultes : 8,50\$; étudiants/ainés : 7 \$ et enfants : 6 \$

Cavernes : Dangers et Mystères

Cinéma Imax du Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull, 755-1111 • composez le 776-7006 pour connaître l'horaire des films en français adultes : 8,50\$; étudiants/ainés : 7 \$ et enfants : 6 \$

Vendredi, 21 septembre

Événement spécial

Septième grande vente annuelle de livres d'occasion des Amis de la Bibliothèque nationale du Canada

Centre commercial Carlingwood à Ottawa, 943-1544 • toute la journée, gratuit

Musique

Julien Tremblay

Salle Jean-Després, 25, rue Laurier à Hull, 755-1111 • 20 h, 17 \$

Dans un spectacle qui allie l'humour, la musique et les chansons, Julien Tremblay, animateur radiophonique bien connu dans la région, vous fera découvrir ses nombreux talents.

Série Signature

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 63,20 \$; 53 \$; 42,50\$ et 26 \$

Au programme : des œuvres de Schubert.

Beat

Théâtre du Casino de Hull, Casino de Hull, 772-2530 • 20 h, 39 \$ et 49 \$

La scène du Théâtre se transformera en rues et ruelles du monde entier lorsque plus de 20 artistes nous feront visiter des endroits aussi variés que l'Irlande, le Brésil, le Maroc, New York et les Caraïbes.

Théâtre

Tricoté serré

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, 755-1111 • 20 h, 15 \$

Cette pièce exprime bien les liens serrés qui unissent une famille de frères et sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, ex-femme et nouvelle blonde, qui se retrouve pour une fin de semaine dans une maison de campagne léguée

par le père. Avec Michèle Vinet, Hélène Dubois, Bernard Chagnon, Gaétan Charron, Nancy Beaulieu et Nicole Perreault dans une mise en scène de Gilles Provost.

An Enemy of the People

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19 h 30, 46,50 \$ et 38,50\$

Un vibrant classique du XIXe siècle - dramatique à la fois rageant et souvent à hurler de rire - dans une toute nouvelle adaptation de David Young, l'un des plus importants dramaturges canadiens actuels.

Cinéma

Bride of the Wind

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 16 h 50, 8 \$

My left Breast

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 20 h 20, 8 \$

Festival Making Scenes

The Fluffer

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 21 h 15, 8 \$

Festival Making Scenes

Le goût des autres et Les Rivières pourpres

Musée canadien de la nature, angle des rues Metcalfe et McLeod à Ottawa, 598-4686 • 19 h 30, 30 \$ pour la série de films internationaux

Samedi, 22 septembre

Événement spécial

Septième grande vente annuelle de livres d'occasion des Amis de la Bibliothèque nationale du Canada

Centre commercial Carlingwood à Ottawa, 943-1544 • toute la journée, gratuit

Musique

The Carnations

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 8 \$

Julien Tremblay

Salle Jean-Després, 25, rue Laurier à Hull, 755-1111 • 20 h, 17 \$

Dans un spectacle qui allie l'humour, la musique et les chansons, Julien Tremblay, animateur radiophonique bien connu dans la région, vous fera découvrir ses nombreux talents.

Beat

Théâtre du Casino de Hull, Casino de Hull, 772-2530 • 20 h, 39 \$ et 49 \$

La scène du Théâtre se transformera en rues et ruelles du monde entier lorsque plus de 20 artistes nous feront visiter des endroits aussi variés que l'Irlande, le Brésil, le Maroc, New York et les Caraïbes.

Théâtre

An Enemy of the People

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19 h 30, 46,50 \$ et 38,50\$

Un vibrant classique du XIXe siècle - dramatique à la fois rageant et souvent à hurler de

rire - dans une toute nouvelle adaptation de David Young, l'un des plus importants dramaturges canadiens actuels.

Tricoté serré

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, 755-1111 • 20 h, 15 \$

Cette pièce exprime bien les liens serrés qui unissent une famille de frères et sœur, beaux-frères, belles-sœurs, ex-femme et nouvelle blonde, qui se retrouve pour une fin de semaine dans une maison de campagne léguée par le père. Avec Michèle Vinet, Hélène Dubois, Bernard Chagnon, Gaétan Charron, Nancy Beaulieu et Nicole Perreault dans une mise en scène de Gilles Provost.

Cinéma

The Center of the World

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 14 h 45, 8 \$

Bride of the Wind

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 16 h 50, 8 \$

Brazil!!!

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 19 h, 8 \$

Festival Making Scenes

Sordid Lives

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 21 h 15, 8 \$

Festival Making Scenes

Âme noire

Nouvelle Scène, 333, rue King Edward à Ottawa, 995-3439 • 19 h 30, gratuit

Le film d'animation «Âme noire» convie le spectateur à une plongée au cœur de la culture noire, à un rapide et exaltant voyage à travers les lieux qui ont marqué l'histoire de ces peuples.

Anne Hébert

Nouvelle Scène, 333, rue King Edward à Ottawa, 995-3439 • 19 h 30, gratuit

Femme émouvante et insaisissable, Anne Hébert n'a vécu que pour une seule et unique passion : la littérature. Ami et confrère, Jacques Godbout nous fait découvrir celle qu'il considérait comme sa sœur spirituelle à travers les gens et les lieux qui l'ont inspirée.

Dimanche, 23 septembre

Événement spécial

La tournée des artistes d'Aylmer

Dix ateliers à visiter dans un rayon de 8 km à Aylmer, • 11 h à 17 h, gratuit

Septième grande vente annuelle de livres d'occasion des Amis de la Bibliothèque nationale du Canada

Centre commercial Carlingwood à Ottawa, 943-1544 • toute la journée, gratuit

Centre commercial Carlingwood à Ottawa, 943-1544 • toute la journée, gratuit

Musique

The Saw Dogs

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 2 \$

L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC

APPEL PUBLIC DE CANDIDATURES

L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC est la plus haute distinction décernée au Québec. L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC est composé de personnes à qui le gouvernement a conféré le titre de Grand officier, d'Officier ou de Chevalier de l'Ordre.

Objectifs

Témoigner de la fierté qu'inspirent au peuple du Québec les actions éminentes accomplies par ces personnes. Rendre hommage à ceux et à celles qui ont marqué l'évolution du Québec ou qui ont permis son rayonnement dans l'un ou l'autre des secteurs de l'activité québécoise.

Critères d'admissibilité

Toute personne née ou résidant au Québec à l'exception des membres de l'Assemblée nationale. Les candidatures seront soumises au Conseil de l'Ordre chargé de faire ses recommandations au premier ministre.

Mise en candidature

Désirez-vous soumettre une candidature ? Des formulaires d'inscription sont disponibles au Secrétariat de l'Ordre national du Québec ainsi que dans Internet. Chaque candidature doit être parrainée par deux personnes ou par une association et accompagnée d'un curriculum vitae s'il y a lieu. Postez votre envoi avec la mention « candidature » avant le 7 décembre 2001.

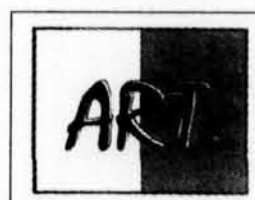
Gilles Simard
Directeur de l'Ordre
SECRÉTARIAT DE L'ORDRE
NATIONAL DU QUÉBEC
Ministère du Conseil exécutif
885, Grande Allée Est
Bureau RC. 24
Québec (Québec) G1A 1A2
Téléphone : (418) 643-8895
Télécopieur : (418) 646-4307
ordre-national@cex.gouv.qc.ca
www.mce.gouv.qc.ca/ordre

Québec

La tournée des ateliers d'artistes d'Aylmer 2001

10 studios dans un rayon de 8 km

Exposition et vente



Ce symbole sera affiché chez chacun des artistes

Deux dimanches : les 16 et 23 septembre
de 11h00 à 17h00

Entrée gratuite
Les dépliants sont disponibles chez les commerçants d'Aylmer
Info: 682-1782 ou 684-7572

Julien Tremblay

Salle Jean-Després, 25, rue Laurier à Hull, 755-1111 • 20 h, 17 \$

Dans un spectacle qui allie l'humour, la musique et les chansons, Julien Tremblay, animateur radiophonique bien connu dans la région, vous fera découvrir ses nombreux talents.

Cinéma

Amores Perros

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 13 h 45, 8 \$

Bride of the Wind

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 16 h 50, 8 \$

The Perfect Son

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h, 8 \$

Festival Making Scenes

The Center of the World

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 15, 8 \$

Lundi, 24 septembre

Événement spécial

Les Lundis de la poésie

Café Le Troquet, 41, rue Laval à Hull, 682-8573 • 20 h, entrée libre

Le récit performance de Nicolas Martineau «Beat».

Musique

DJ Brahma Breaker pour les High Noon Mondays

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 2 \$

Cinéma

Bride of the Wind

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h, 8 \$

The Center of the World

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 15, 8 \$

Mardi, 25 septembre

Musique

Industrial Strenght

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, gratuit

Cinéma

The Closet

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 18 h 50, 8 \$

Amores Perros

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 20 h 40, 8 \$

C'est comme ça : jeux, peines et paroles d'enfants suivi de Après...

Nouvelle Scène, 333, rue King Edward à Ottawa, 995-3439 • 19 h 30, gratuit

Deux documentaires l'un portant sur la vie et la mort, comment l'expliquer aux enfants et l'autre sur la vie des proches après le suicide.

Mercredi, 26 septembre

Musique

DJ Gaz

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, gratuit

Théâtre

Tricoté serré

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, 755-1111 • 20 h, 15 \$

Cette pièce exprime bien les liens serrés qui unissent une famille de frères et sœur, beaux-frères, belles-sœurs, ex-femme et nouvelle blonde, qui se retrouve pour une fin de semaine dans une maison de campagne léguée par le père. Avec Michèle Ginet, Hélène Dubois, Bernard Chagnon, Gaëtan Hérion, Nancy Beaulieu et Nicole Perreault dans une mise en scène de Gilles Provost.

An Enemy of the People

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19 h 30, 21,50 \$

Un vibrant classique du XIXe siècle - dramatique à la fois rageant et souvent à hurler de rire - dans une toute nouvelle adaptation de David Young, l'un des plus importants dramaturges canadiens actuels.

Moi, Feuerbach

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 30 \$ (adultes) et 15,75 \$ (étudiants)

Tankred Dorst, un des importants dramaturges de l'Allemagne d'aujourd'hui a créé

avec «Moi, Feuerbach» une effroyable fiction sur l'identité et le rapport au Père. Et Gabriel Archand, prodigieux Feuerbach, montre que rien d'humain ne lui est étranger.

Cinéma

The Closet

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 18 h 50, 8 \$

YiYi

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 20 h 40, 8 \$

Du big bang à mardi matin suivi de Clonage ou l'Art de se faire doubler

Nouvelle Scène, 333, rue King Edward à Ottawa, 995-3439 • 19 h 30, gratuit

Un film d'animation et un documentaire, l'un traitant des premières formes de vie sur la Terre à aujourd'hui et l'autre amenant une réflexion sur le clonage humain.

Jeudi, 27 septembre

Musique

Mayor McCa

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 6 \$

Beat

Théâtre du Casino de Hull, Casino de Hull, 772-2530 • 20 h, 39 \$ et 49 \$

Martin Deschamps et Angel Forrest

Théâtre du Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull, 755-1111 • 20 h, 28 \$

Martin Deschamps propose un spectacle haut en couleur, d'une énergie débridée, rodé au quart de tour, rempli d'humour et de surprises.

Série Ovation

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 63,50 \$; 53 \$; 42,50 \$ et 26 \$

Des œuvres de Schumann au programme.

Théâtre

Tricoté serré

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, 755-1111 • 20 h, 15 \$

An Enemy of the People

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19 h 30, 41,50 \$ et 32,50 \$

Moi, Feuerbach

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 30 \$ (adultes) et 15,75 \$ (étudiants)

Cinéma

YiYi

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 18 h 40, 8 \$

Jesus Christ Vampire Hunter

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 22 h, 8 \$

La Solitude de Monsieur Turgeon suivi de Nulle goutte dans l'océan

Nouvelle Scène, 333, rue King Edward à Ottawa, 995-3439 • 19 h 30, gratuit

Un film d'animation et un documentaire, le premier traçant avec humour et tendresse le portrait d'un sympathique esseulé et le second sur le secours humanitaire.

Vendredi, 28 septembre

Événement spécial

Rendez-vous des saveurs de l'Outaouais

Agora de la Maison du Citoyen, 25, rue Laurier à Hull, 595-7171 • toute la journée, entrée gratuite (coupons disponibles au coût de 0,50 \$ pour les plats de dégustation)

Sous le thème «Parfums d'automne», le salon proposera à travers une vingtaine de stands, un bouquet de parfums et de saveurs d'automne mariant les produits du terroir et les talents de meilleurs artisans culinaires de la région.

Musique

Les Parapluies de Cherbourg

Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. La Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20h, 32 \$

Un théâtre musical adapté du célèbre film dans une mise en scène de René Richard Cyr.

Daddy Coll and the Groove Bug

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 6 \$

Beat

Théâtre du Casino de Hull, Casino de Hull, 772-2530 • 20 h, 39 \$ et 49 \$

Série Ovation

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 63,50 \$; 53 \$; 42,50 \$ et 26 \$

Des œuvres de Schumann au programme.

Ensemble Gambina

Église St-James à Hull, 776-5329 • 20 h, 15 \$

L'ensemble Gambina est composé de quatre musiciennes professionnelles jouant de la musique du 16e siècle jusqu'au 19e siècle sur des instruments d'époque. Dans le cadre du Festival du musique sacrée de l'Outaouais.

Théâtre

Tricoté serré

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, 755-1111 • 20 h, 15 \$

Moi, Feuerbach

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 30 \$ (adultes) et 15,75 \$ (étudiants)

An Enemy of the People

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19 h 30, 46,50 \$ et 38,50 \$

Cinéma

The Closet

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 17 h 10, 8 \$

Everybody's Famous

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 19 h, 8 \$

Lumumba

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 21 h, 8 \$

Samedi, 29 septembre

Événement spécial

Rendez-vous des saveurs de l'Outaouais

Agora de la Maison du Citoyen, 25, rue Laurier à Hull, 595-7171 • toute la journée, entrée gratuite (coupons disponibles au coût de 0,50 \$ pour les plats de dégustation)

Musique

The Prototype

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 5 \$

Les Parapluies de Cherbourg

Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. La Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20h, 32 \$

Un théâtre musical adapté du célèbre film dans une mise de René Richard Cyr.

Beat

Théâtre du Casino de Hull, Casino de Hull, 772-2530 • 20 h, 39 \$ et 49 \$

Isabelle Boulay

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 37,50 \$; 29,50 \$ et 25,50 \$.

Girlz Night Out

Quatrième Salle, Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h 30, 16 \$

Récolte d'automne

Université d'Ottawa, Pavillon Perez, 50, Université à Ottawa, 260-8641 • 19 h 30, contributions volontaires

Venez entendre des guitaristes en formation et professionnels interpréter des pièces traditionnelles, classiques, flamenco, pop, rock et métal.

Orchestre de chambre de Hull

Église Saint-Benoît Abbé, 170, rue Sherbrooke à Hull, 776-5329 • 20 h, 20 \$

L'OCH présente le «Requiem de Mozart » dans le cadre du Festival du musique sacrée de l'Outaouais.

Théâtre

Tricoté serré

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, 755-1111 • 20 h, 15 \$

Moi, Feuerbach

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 30 \$ (adultes) et 15,75 \$ (étudiants)

An Enemy of the People

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19 h 30, 46,50 \$ et 38,50 \$

Cinéma

Jesus Christ Vampire Hunter

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 13 h 50, 8 \$

YiYi

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 15 h 40, 8 \$

Everybody's Famous !

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 19 h, 8 \$



ISABELLE BOULAY

Artiste invité : Matt Laurent

Samedi 29 septembre 20h

Centre national des arts

«Dernière chance de voir ce septacle avant sa tournée européenne»

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP) **ticketmaster** 755-1111 **TERMINUS VOYAGEUR** 238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

GUICHETS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

SPEC PLUS CJRC 1150 LeDroit 1041 CHOT Bonjour

MÉTIERS SEMI-SPECIALISÉS LES APPRENTIS

Un programme de formation en entreprise !

- Tu veux travailler !
- Tu ne sais pas trop dans quel domaine !
- Tu es prêt à apprendre à travailler !

Ce programme est pour toi !

Les prestataires de la sécurité du revenu ou de l'assurance emploi doivent rencontrer leur agent pour vérifier leur admissibilité.

RENCONTRES D'INFORMATION

Tous les mercredis à 13 h

..... Centre **NOUVEL-HORIZON**

100, rue Champlain, Gatineau
Tél. : (819) 561-9395

LE CENTRE EST POURVU DE RAMPES D'ACCÈS

DOCUMENTS REQUIS : • Certificat de naissance

FRAIS DE 10 \$ POUR LES SERVICES COMPLÉMENTAIRES



Commission scolaire des Draveurs

Devenez grand(e) docteur



Week-end rencontre

Daniel Mathieu à la barre de Fréquence 90,7

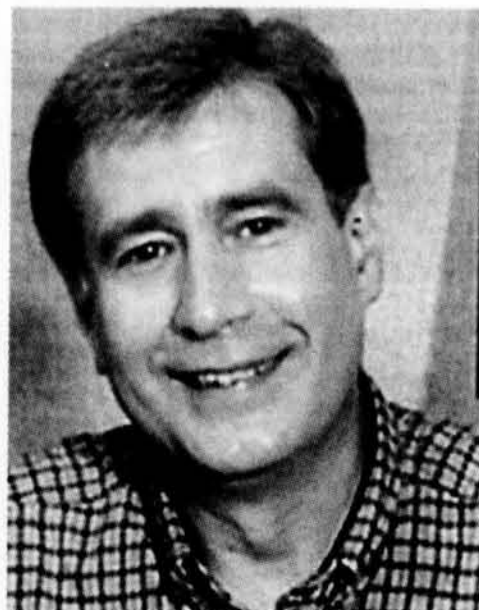
Après avoir travaillé dans plusieurs
régions du pays

Anick Charette

En joignant l'équipe de la radio de Radio-Canada dans la région de la capitale nationale à titre d'animateur de l'émission Fréquence 90,7, Daniel Mathieu effectue un retour aux sources puisque c'est à Ottawa qu'il a amorcé sa carrière en 1976.

Le sympathique animateur a aussi travaillé dans plusieurs régions du pays, notamment à Sudbury, Rimouski, Rouyn-Noranda, Montréal, Vancouver et Québec. Il a d'ailleurs quitté la vieille capitale il y a à peine quelques semaines pour s'installer dans la région de l'Outaouais.

En fait, Daniel Mathieu devait animer l'émission « D'un soleil à l'autre », diffusée en soirée sur le réseau de Radio-Canada, mais a préféré prendre la barre de Fréquence 90,7, la nouvelle émission du retour à la maison. « Je



Daniel Mathieu a quitté Québec pour venir animer la nouvelle émission du retour à la maison sur les ondes de la radio de Radio-Canada.

trouvais que le défi de venir animer une émission d'information l'après-midi était pour moi plus intéressant, de même que la région », a-t-il avoué.

Diffusée de 15 h à 17 h 30 depuis un mois, Fréquence 90,7, entraîne d'abord dans un tourbillon de découvertes musicales pour ensuite fournir un bilan et une analyse de l'actualité en plus de renseigner sur la circulation et la météo. « On espère être le prolongement de l'émission du matin de Gilles Payer et parler de tout ce qui s'est passé dans la journée, explique Daniel Mathieu. On vise tout, incluant le sport et le culturel. »

Grâce à son expérience dans plusieurs stations de Radio-Canada au pays, Daniel Mathieu est parfaitement conscient du type de clientèle dont bénéficie la société d'état, mais compte bien en convaincre d'autres de syntoniser la Première Chaîne pour s'informer. « On a toujours un noyau d'auditeurs tricoté bien serré. Ces gens-là sont très fidèles et nous écoutent avec beaucoup d'attention, mais il arrive un point où il faut aller en chercher d'autres et arriver à les garder », dit-il.

Misant sur la qualité de son équipe, Daniel Mathieu est visiblement confiant de la formule de Fréquence 90,7. « J'ai très confiance, parce qu'il y a une belle équipe. On n'est pas nombreux, mais on travaille fort. » L'équipe peut notamment compter sur le réalisateur Michel Denis, la réalisatrice associée Marie-Reine Fournier et les chroniqueurs Louis-Jérôme Binet et Mélanie Riendeau, entre autres.

Daniel Mathieu souhaite livrer une émission qui bouge et qui ne fait place à aucun temps mort, bref, qui roule au rythme de la vie de l'Outaouais. « Je pense qu'il y a moyen d'informer les gens avec une petite teinte d'humour et tout de même de façon relax », a-t-il confié.

Pour avoir bercé dans le monde de la radio durant toute son enfance, puisque son père a fait de la radio pendant près de 35 ans, Daniel Mathieu a, de toute évidence, le métier dans la peau. C'est d'ailleurs à force de voir son père tout sourire en allant et en revenant de travailler qu'il a choisi de se lancer dans la radio. Encore aujourd'hui, après plus de 25 ans de métier, le sourire chaleureux de l'animateur vient confirmer qu'il a bien fait de suivre les traces du paternel...

ÉLECTIONS MUNICIPALES

4 novembre 2001



Voter aux élections municipales, c'est voter pour son milieu de vie.

Élections dans les municipalités de 5 000 habitants ou plus

CONTRIBUTIONS POLITIQUES, TOUT CE QU'IL FAUT SAVOIR

Qui peut contribuer?

Seul un électeur ou une électrice de la municipalité peut faire une contribution à un parti politique municipal, à une candidate ou un candidat indépendant autorisé.

Quelle est la limite?

Le total des contributions d'un électeur pour une même année civile ne peut excéder 1 000 \$ à chacun des partis et des candidats indépendants autorisés. Les contributions en argent supérieures à 100 \$ doivent être acquittées au moyen d'un chèque personnel ou selon un autre ordre de paiement signé par l'électeur. Une telle contribution peut également être versée, conformément aux directives du DGE, au moyen d'une carte de crédit ou d'un virement de fonds.

Reçu? Déduction?

Quel que soit le montant de la contribution, un reçu doit être émis au donateur. Une contribution en argent peut donner lieu à un crédit d'impôt.

Vous avez des questions?

Communiquez avec le trésorier de votre municipalité ou adressez-vous au Centre de renseignements du Directeur général des élections du Québec :
Région de Québec: (418) 528-0422

Ailleurs au Québec :
1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846)

Site Web : www.dgeq.qc.ca
Courriel électronique : dgeq@dgeq.qc.ca

Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais le 1 800 537-0644.



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

Parce qu'un vote, ça compte

Les Amputés de guerre

JAMAIS PLUS LA GUERRE!

JAMAIS PLUS LA GUERRE! et ses horreurs.

Voici où vous pouvez obtenir des renseignements ou des documents vidéo de notre série

JAMAIS PLUS LA GUERRE! :
Tél. : (514) 398-0759 ou
1-800-250-3030

www.amputesdeguerre.ca



La peinture, un reflet d'Aline Grégoire Jolicoeur

Marie-Eve Bouchard

Certains diront qu'Aline Grégoire Jolicoeur s'est découverte une passion pour la peinture, un peu sur le tard. Pourtant, au cours des dix-huit dernières années, son goût et indubitablement son talent se sont développés, donnant lieu à des toiles d'une douceur et d'une tendresse à découvrir.

Comme elle le dit si bien, «l'histoire de ma vie, ce fut ma famille». Normal donc que cette mère de cinq enfants a longtemps fait passer le bien-être des siens avant ses propres intérêts. «D'ailleurs, je croyais n'avoir aucun talent en dessin. Puis, un jour, j'ai lu dans une revue que tout le monde pouvait être bon en dessin, suffisait de développer suffisamment son côté droit du cerveau qui sert à la créativité», explique Mme Grégoire Jolicoeur.

Si bien qu'elle s'est mise à suivre des cours de peinture intensifs en compagnie d'une amie. C'est un cours de peinture dans Charlevoix qui a vraiment aiguisé la passion de la peinture de Mme Grégoire Jolicoeur. «Après, je me suis intéressée au crayon fusain, au pastel, à l'huile et il faut croire que j'aimais suffisamment les arts pour m'attaquer à ce qu'il y a de plus difficile, l'aquarelle ».



Aline Grégoire Jolicoeur, qui peint depuis l'âge de 55 ans, utilise ce médium pour s'offrir un instant privilégié avec soi-même, empreint de paix et de créativité. Photo : Marie-Eve Bouchard

Outre les techniques, Mme Grégoire Jolicoeur se passionne aussi pour les différentes sortes de papiers qui amènent une autre dimension à ses œuvres. Papier Massa et papier Unryu, deux types de papiers d'essence orientale, sont souvent employés par la peintre. L'usage du papier Unryu est particulièrement intéressant puisqu'il permet d'utiliser la technique du marouflage pour la préservation de l'aquarelle. «En gros, le marouflage permet de conserver les aquarelles sans avoir à mettre

Exposant qu'à quelques occasions, dont lors de son exposition champêtre annuelle qui réunit une dizaine d'autres artistes, Aline Grégoire Jolicoeur sera présente pour une première année à l'exposition «L'art dans l'Outaouais» au mois de novembre prochain. «J'ai hésité longtemps avant d'exposer parce que je me disais que ce devait être difficile de le

faire, avec tous ces gens qui viennent voir tes toiles, sans que tu saches vraiment ce qu'ils en pensent. Dans mon cas, je n'expose pas tant pour les sous que cela rapporte, mais pour la reconnaissance. De voir ton tableau partir entre bonne main, ça fait toujours plaisir. Parce que vendre une œuvre, c'est toujours un morceau de toi que tu donnes aux autres ».

À l'affût des nouvelles techniques

Curieuse intellectuellement, la dame âgée aujourd'hui de 73 ans, n'en resta pas là ! Férue des magazines d'aquarelle américains, Mme Grégoire Jolicoeur s'intéresse à tout et n'hésite pas à mixer les techniques, «en autant que cela serve à rendre un tableau plus joli », comme elle aime le souligner.

Bien qu'elle s'inspire à l'occasion de photos et d'images pour créer ses aquarelles, Aline Grégoire Jolicoeur a une technique de prédilection, soit la peinture intuitive. «Je prends deux à trois couleurs et je laisse l'eau les transporter dans toutes les directions. Après j'observe les dessins sous tous les angles pour tenter de leur trouver des formes. Par la suite, je travaille en négatif pour bien déterminer les contours de ce que je vois ». Bien qu'elle y voit parfois des fleurs, des paysages ou des objets, Mme Grégoire Jolicoeur admet voir plus souvent qu'à son tour des personnages.

une vitre par-dessus, comme il est coutume. Le marouflage agit comme un vernis protecteur qui facilite beaucoup le transport des aquarelles », explique l'artiste. C'est en suivant des cours avec Pierrette Robitaille, l'une des pionnières de cette technique, que Mme Grégoire Jolicoeur s'est intéressée à cette forme de conservation et travaille à la développer dans ses œuvres.

Une partie de soi

Pour Aline Grégoire Jolicoeur, la peinture lui apporte une immense paix intérieure qui se reflète d'ailleurs dans ses tableaux, qui sont tous empreints d'une douceur. « On dit toujours qu'on se projette toujours dans ses tableaux et je suis toujours surprise à quel point cela peut être vrai. Le côté maternel est très fort en moi et pendant un certain temps, je ne peignais que des aquarelles avec des femmes très maternelles. Ça m'a surpris comment cela pouvait être fort chez moi ».



La Maison de naissance de l'Outaouais

AVIS IMPORTANT

Anciens patients du Docteur Grégoire Barette

Depuis la fermeture du bureau du Docteur Barette en 1994, la Maison de naissance de l'Outaouais a pris possession de ses dossiers médicaux.

Selon l'entente, la Maison de naissance procédera à compter du 1^{er} novembre 2001 à la destruction de ces dossiers.

Toutefois, tout patient du Docteur Barette pourra demander entre le 1^{er} et le 31 octobre 2001, le transfert de son dossier à un médecin de son choix, en remplissant et signant un formulaire de transfert.

En personne

À la Maison de naissance de l'Outaouais, au 175, rue Maple à Gatineau, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

Par téléphone

En composant le 669-2323 ou le 1-800-267-2325 (le formulaire vous sera expédié par la poste ou par télécopieur).

220901-G13577

Que le spectacle commence!

LES PROMENADES

Trobadarts du Cirque Ciel

Les Promenades vous invitent à leur club Les Trobadarts du Cirque Ciel

Vous êtes âgé entre 6 et 12 ans ? La magie du cirque vous passionne ? Un samedi par mois, Les Trobadarts du Cirque Ciel initieront 20 jeunes à la jonglerie, à la magie, à la voltige, au mime et à la musique. Le tout se clôturera par un spectacle présenté à la clientèle du centre commercial.

C'est gratuit !

Pour vous inscrire, complétez le coupon ci-joint ou communiquez avec l'administration des Promenades au 568-1158. 20 noms seront tirés au sort chaque mois et les gagnants seront joints par téléphone. L'activité aura lieu un samedi par mois entre 10 h et 14 h. Chaque enfant ne peut participer qu'une seule fois durant l'année. Seuls les coupons originaux seront acceptés.

Club Les Trobadarts du Cirque Ciel des Promenades

Nom du parent : _____

Nom de l'enfant : _____

Âge : _____

Téléphone à la maison : _____

Téléphone au travail : _____

Une collaboration de :



Faites parvenir votre coupon à l'administration des Promenades de l'Outaouais au 1100, boul. Maloney Ouest, Gatineau (QC) J8T 6G3 ou déposez-le directement aux bureaux de l'administration.



Jaillir de l'ombre – perspectives photographiques des Premiers Peuples
Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 6 janvier 2002.

«Jacques Prévert»
Bibliothèque municipale de Hull, 25, rue Laurier à Hull, jusqu'au 16 novembre

Les leçons de Ho Tam
Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa, jusqu'au 6 janvier 2002.

Les pêches de la côte est du Canada
Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 24 février 2002.

La dernière mise à jour

Enfin, une banque bâtie selon ce que les gens désirent vraiment – un service légendaire

À nos chers clients, clientes et employés

Voici ma dernière mise à jour sur la fusion à votre intention. Or, je suis heureux d'annoncer que l'intégration des activités de détail de La Banque TD et de Canada Trust est désormais achevée. Une fusion de cette importance n'a jamais été réalisée auparavant au Canada, et je suis fier des femmes et des hommes qui ont travaillé si fort pour en faire une véritable réussite.

Cette fusion a réuni des centaines de succursales, des milliers d'employés et des millions de clients. Toutes nos succursales de détail, nos services téléphoniques ainsi qu'électroniques ont été intégrés, de même que l'ensemble de nos produits et services. Nos deux sociétés ne font maintenant qu'une, d'un océan à l'autre.

Le meilleur des deux mondes

Grâce à notre intégration, les raisons sociales « La Banque TD » et « Canada Trust » ne sombreront pas dans l'oubli, mais elles consolideront notre nouvelle raison sociale, « TD Canada Trust », en combinant les meilleurs éléments des deux organisations et en préservant les valeurs et les pratiques qui ont fait de chacune d'elles l'institution financière de choix d'un si grand nombre de Canadiens.

Nos employés ont fait de la fusion une réussite

Il y a deux ans, quand nous avons annoncé la fusion, nous avons réitéré notre engagement à traiter nos employés avec dignité, respect et, par-dessus tout, équité. Depuis, ils se sont dépassés, ont multiplié les heures de formation et toléré les conséquences sur leur travail et leurs vies personnelles afin de veiller à ce que tout inconfort pour notre clientèle soit réduit au strict minimum. **Nos employés sont extraordinairement qualifiés, ils font preuve de souplesse et de loyauté, et ils se sont mérités de grands éloges et des remerciements de nous tous. Je tiens personnellement à remercier chacun et chacune de nos employés pour leur contribution.**

Merci mille fois à nos clients et clientes

Je désire également vous remercier, chers clients et clientes, pour la patience et la compréhension dont vous avez fait preuve pendant cette première étape cruciale de notre fusion. Nous avons commis des erreurs en cours de route. Mais toute initiative aussi complexe dans un pays aussi vaste que le nôtre ne pourrait pas se dérouler sans heurts. Toutefois, j'espère que nous avons résolu tout problème rapidement, entièrement et avec entrain.

À mesure que nous bâtissons la meilleure banque de détail au Canada, permettez-moi de vous rappeler à quel point nous apprécions la relation que nous entretenons avec vous et les grands efforts que nous déployons pour la préserver.

Les affaires se déroulent de plus en plus comme d'habitude

Dès les premiers instants de la fusion, nous avons pris un certain nombre d'engagements. Nous avons prolongé nos heures d'ouverture, élargi l'accès aux guichets automatiques bancaires, gelé temporairement nos frais à l'égard de certains services en plus d'éliminer entièrement les frais liés à d'autres produits. Nous avons pris ces mesures pour la même raison qui a réuni nos deux sociétés : bâtir une banque qui s'occuperait non seulement de votre argent, mais de vous également.

En 1999, nous avons également fait des promesses : communiquer avec vous sur une base régulière; vous aviser suffisamment à l'avance de tout changement touchant vos comptes ou votre succursale; et aussi, par respect pour vous, de veiller à la reconnaissance de votre historique bancaire à titre de client lors de la fusion des deux institutions.

Nous avons également promis de réduire au minimum l'incidence de la fusion de nos succursales. Notre objectif est d'offrir le meilleur accès possible à nos clients avec le moins de répercussions possibles pour nos employés. Pour ce faire, certaines succursales doivent être fusionnées ou relocalisées. Cette promesse s'est amorcée en mars de cette année pour se poursuivre jusqu'en 2003.

Nous ouvrirons aussi de nouvelles succursales, y compris des succursales autonomes, sans compter celles situées dans des magasins de détail partout au pays.

Bâtir une meilleure banque – le prochain chapitre

Nous vous avons promis beaucoup, et je suis fier de souligner que nous avons respecté nos engagements. Nous avons réuni ensemble deux des meilleures institutions financières du Canada afin de pouvoir écrire le prochain chapitre – offrir une expérience bancaire plus confortable. De notre côté, une partie de cette expérience consiste à colmater des brèches laissées par la fusion et à vous offrir des produits et des services qui n'existaient tout simplement pas avant l'association de nos deux sociétés.

Je m'engage à ce que de meilleurs services bancaires puissent devenir une réalité pour des millions de Canadiens qui n'ont plus besoin de croire que toutes les banques se ressemblent.

Encore une fois, merci.

Ed Clark
TD Canada Trust



Canada Trust

Résonance

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 31 mars 2002.

«Elles étaient faites pour durer»

Musée canadien des sciences et de la technologie, 1867, boul. Saint-Laurent à Ottawa, jusqu'au 7 avril.

Kichi Sibi

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 26 mai 2002.

Les aventuriers de l'Empire - Les Canadiens et la guerre d'Afrique du Sud (1899-1902)

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'en novembre 2002.

Les Matériaux

Musée canadien des sciences et de la technologie, 1867, boul. Saint-Laurent à Ottawa, jusqu'en 2002.

Expositions permanentes

« Tous à bord du train nature »

Musée canadien de la nature, 240, rue McLeod à Ottawa, en cours.

« Au troc nature ! »

Musée canadien de la nature, 240, rue McLeod à Ottawa, en cours.

La guerre de Corée

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, en cours.

« Un habitat dans le parc du Lac Lemay »

exposition archéologique, Écomusée de Hull, 170, rue Montcalm à Hull.

« Unissons-nous sous la bannière »

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull.

Éducation des adultes

Cours du soir

CHAQUE MERCREDI

de 18h30 à 21h45

Du 3 octobre au 31 octobre 2001

Durée : 15 heures, Frais complémentaires 10\$

COMMENT SE SERVIR D'INTERNET POUR TROUVER UN EMPLOI ?

Utilisation pratique de l'ordinateur pour trouver du travail, curriculum vitae, guichet d'emploi, placement électronique, marché du travail, entrevue d'emploi, sites de l'emploi.

À LA RECHERCHE D'UN CHANGEMENT DE TRAVAIL ?

Exploration de différentes avenues sur le marché du travail. Tests d'orientation, habiletés transférables et intérêts, métiers, professions, programmes de formation, marché du travail.

Inscris-toi !

Centre **NOUVEL-HORIZON**

100, rue Champlain, Gatineau

561-9395



Commission scolaire des Draveurs

Devenir grand, devenir

Loto-Maison CHVO 2002

Plus de 200 prix

10000\$
352 510\$ en prix!

144\$

BRIGIL

Le tirage au profit de la Fondation du Centre hospitalier des Outaouais

Devenez 1 des 5 finalistes éligibles au grand tirage du 5 juin 2002

Réservez votre billet !

par téléphone au 561-8115

par télécopieur 561-8226 ou 595-6012

ou en postant le coupon ci-contre à l'une des deux adresses de la Fondation du CHVO

Hôpital de Hull 116, boul. Lionel-Émond Hull (Québec) J8Y 1W7
Hôpital de Gatineau 909, boul. De la Vérendrye ouest Gatineau (Québec) J8P 7H2

Loto-Maison du CHVO

Veillez m'envoyer _____ billets au prix de 144 \$ chacun.

NOM _____
 ADRESSE _____
 VILLE _____ PROVINCE _____ CODE POSTAL _____
 TÉLÉPHONE RÉSIDENCE _____ TÉLÉPHONE TRAVAIL _____
 Modalités de paiement : Chèque Mastercard Visa
 Veuillez libeller votre chèque à l'ordre de la Fondation du CHVO
 NO DE LA CARTE _____
 SIGNATURE _____ DATE D'EXPIRATION _____

1^{er} prix Tente roulotte • valeur de 9 470 \$

2^e prix 10 000 \$ en argent

3^e prix Auto Saturn SC1 2002 • valeur de 23 320 \$

4^e prix Auto Toyota Highlander 2002 • valeur de 38 260 \$

5^e prix Maison Brigil • valeur de 200 900 \$

plus un ensemble cinéma-maison et une antenne Bell ExpressVu • valeur de 1 900 \$

Mise tôt • 21 décembre 2001

1^{er} prix Croisière • valeur de 3 622 \$

2^e prix Ensemble Cinéma-maison • valeur de 3 050 \$

3^e prix Ordinateur portable • valeur de 2 399 \$

4^e prix Antenne Bell ExpressVu • valeur de 349,99 \$

* Incluant un lot en argent de 100 \$ pour l'installation



Horticulture

La culture hydroponique

Souvent, on jardine de manière un peu mécanique. Application d'engrais à toutes les semaines, rempotage des plantes d'intérieur à l'automne et au printemps, arrosages, nettoyages des feuilles et bien entendu le quart de tour nécessaire qui leur permet de recevoir de la lumière à peu près partout. À bien y penser, ces opérations ne visent qu'un but : satisfaire les besoins de la plante.

Les plantes, pour bien croître, ont besoin d'air (le carbone qu'elles transforment en oxygène), de lumière, d'éléments nutritifs, d'eau et d'un bon ancrage. Parle-t-on de terre ? Non. Tout au plus associons-nous les éléments nutritifs et l'ancrage à cette dernière. Pourtant, on ne doit pas y croire tellement aux éléments nutritifs qu'elle contient si on se fie aux applications d'engrais recommandées et effectuées !

Vous me direz que les plantes doivent bien pousser dans quelque chose et vous avez raison. C'est ce quelque chose de différent que nous suggère la culture hydroponique. L'on peut définir la culture hydroponique comme étant une culture hors sol. Le support traditionnel est remplacé par des boulettes d'argile, de la laine de roche, du sable, de la perlite ou de même de la vermiculite. Tous ces substrats ont l'avantage d'être stériles, légers et peu encombrants. Ils interagissent tout de même avec la plante et permettent aux racines de s'aérer. En soit, ces « supports » ne nourrissent pas la plante. Il faut donc faire des apports d'engrais. La nuance par rapport à la culture traditionnelle est que ces apports ne constituent pas un complément, il est l'essentiel de l'alimentation de la plante. Administrés de manière adéquate, selon les besoins de la plante, il en résulte une meilleure assimilation et distribution. La plante développe alors son feuillage, éventuellement ses fleurs ou fruits, sans se préoccuper de développer un système racinaire imposant. Elle n'a plus à chercher la nourriture et l'eau nécessaire à sa survie. Il faut mentionner que les engrais vendus pour la culture hydroponique sont conçus de manière à maintenir l'équilibre du milieu de croissance requis par la plante. Le seul élément problématique qu'il convient de contrôler est le pH. Ce dernier varie selon les saisons et la source d'approvisionnement.

Hydroponique vient de hydro et veut dire eau, pas noyade. Une installation de culture hydroponique prévoit un bon drainage, un contrôle de l'humidité ambiante et un éclairage adéquat. Il est toutefois possible d'utiliser à petite échelle cette méthode culturale sans tous ces équipements. Des pots sont spécialement conçus à cet effet. Pourquoi ne pas s'y initier avec une plante qui a des exigences en eau élevées ? Vous pourriez ainsi dire au revoir aux insectes et aux maladies.

Le 3 octobre prochain, nous vous invitons à une conférence sur la culture hydroponique. Cette conférence nous est offerte par Le Centre de Jardinage de l'Outaouais et aura lieu dans le magasin au 360 boul. Maloney Ouest à Gatineau (en face du St-Hubert) à 19 h 30. Vous pourrez y apprendre ce qu'est la culture hydroponique et voir, en démonstration, des tables de culture. Vous serez également agréablement surpris par la variété de produits de jardinage qui y sont disponibles. Guano de chauve-souris, compost de vers de terre, plateaux à semis, engrais divers, jiffy et systèmes d'éclairage, tout pour le jardinage intérieur. Comme cette conférence a lieu dans le magasin, apportez votre chaise. Des espaces de stationnement sont disponibles à l'arrière du magasin.

Fleurir Gatineau 2001

Les résultats de Fleurir Gatineau 2001 seront dévoilés le 27 septembre prochain. Bonne chance à tous les participants !

Pour nous joindre : au téléphone - 663-3498, par écrit - S.H.E.O., 144, boul. de l'Hôpital, Gatineau (Québec) J8T 7S7.

Nos courriels : SHEO@iquebec.com ou SHEO1999@hotmail.com.

Notre site Internet : www.iquebec.com/sheo.

La Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais.

Une commandite de
Pépinière Emery

600, boul. Maloney Est, Gatineau 663-1331

Acheteriez-vous

une voiture
sans sièges ?

un lit
sans matelas ?

une chaise
à trois pattes ?

Alors,
n'achetez
pas non plus
une maison
sans fournaise.

Le vrai confort
ne se dit pas...

Il se vit.

Touré-Touré veut faire découvrir la musique africaine

Conclusion de la tournée au Québec

Chronique

Fonda-mental

par Frédéric Clément



L'ère de la désinformation médicale

En 1995, je décide de consulter le docteur Michel Pop afin de possiblement subir une chirurgie au laser pour corriger ma myopie. C'est avec une grande courtoisie que je serai reçu à sa clinique, où on m'exposera tous les détails reliés à l'intervention et plus particulièrement les dangers inhérents à celle-ci. Après avoir pesé le pour et le contre à tête reposée, je prend finalement la décision de ne pas me faire traiter, du moins pas avant que les risques d'échec soient considérablement plus bas. Cependant, je lève mon chapeau au Dr Pop pour ses compétences hors du commun mais aussi surtout pour sa franchise et son respect envers ses clients. Malheureusement, nous ne pouvons pas en dire autant de tous les spécialistes de la santé.

En effet, certains d'entre eux omettent de nous dire toute la vérité en nous présentant tous les risques reliés à l'opération ainsi que les alternatives possibles qui existent. Combien de fois va-t-on traiter des patients atteints du cancer par la chimiothérapie – une technique dangereuse et destructrice pour le corps tout entier – sans même proposer de solutions de remplacement tels que le traitement au laser, la thérapie photodynamique ou la thérapie biologique? Combien de fois fera-t-on l'ablation d'organes alors que cela aurait pu être évité? Combien de fois va-t-on administrer abusivement des injections, des médicaments et des antibiotiques de toutes sortes aux effets secondaires innombrables, sans se soucier de la vraie cause du problème?

À cet égard, un article du Sélection du Reader's Digest nous donne quelques précieux conseils lorsque vient le temps de fréquenter un hôpital:

«Guide de survie pour l'hôpital

Vous êtes en droit de poser des questions, d'obtenir des réponses, et de décider des soins qui vous seront prodigués.

PAR ANNE PAILLARD

(...) *Enorme, impersonnel, souffrant d'un manque de moyens chronique, l'hôpital est devenu une machine intimidante. Une machine face à laquelle patients et familles se retrouvent souvent démunis quand frappe la maladie. Comment échapper à sa logique déshumanisante? En se préparant. Vous êtes en droit de poser des questions, d'obtenir des réponses et de décider des soins qui vous seront prodigués. Voici les conseils de quelques experts en la matière: 1. Choisissez l'établissement le plus approprié. 2. Posez des questions avant l'hospitalisation. 3. Exigez une bonne hygiène. 4. Insistez pour être soigné dans des délais raisonnables. 5. Faites-vous accompagner. 6. Soyez prêt à dire non. Si compétents soient-ils, docteurs et infirmières peuvent commettre des erreurs. Il est donc primordial de bien comprendre chaque traitement recommandé. «Le patient a le droit d'être informé sur son état de santé afin de pouvoir évaluer la situation, explique Robert Madden, directeur des opérations au bureau de la Commissaire aux plaintes en matière de santé et des services sociaux. N'hésitez pas à poser des questions. Si les réponses manquent de clarté, exigez des précisions et prenez le temps de réfléchir.» Après tout, c'est de votre santé et de votre vie qu'il s'agit. Avant de consentir à un traitement, interrogez votre médecin sur sa pertinence. Demandez si d'autres tests ou examens devront être faits et quelles solutions de rechange s'offrent à vous. S'il refuse de répondre, demandez l'avis d'un autre médecin. Sachez également que vous avez le droit de consulter votre dossier médical ainsi que de refuser tout traitement expérimental. 7. Suivez votre instinct. (...) Comme patients, nous avons un certain pouvoir. Encore faut-il apprendre à nous en servir.»*

La version intégrale de cet article dont je vous recommande fortement la lecture est disponible sur internet au www.selectionrd.ca/mag/2001/02/hopital.html. Si vous prenez le temps de le lire, vous remarquerez qu'à la fin de celui-ci, il y a un lien intitulé: "Ce que disent les autres". Vous y trouverez une multitude d'histoires vraies à en donner des frissons. L'une d'elle se lit comme suit: "Ma fiancée de 23 ans a consulté un médecin pour un problème relativement mineur (léger manque de plaquettes dans le sang). Ce dernier a opté pour l'ablation de la rate, sans lui parler des conséquences possibles. Pire encore, il lui a assuré qu'il n'y avait aucun risque et que, de toute façon, la rate est un organe tout à fait inutile. L'opération s'est bien déroulée, sauf qu'elle a atrocement succombé 2 mois plus tard à une infection de pneumocoques, une bactérie qui s'attaque exclusivement au gens dépourvus de rate." Et c'est signé: Frédéric Clément. Voilà donc comment la loi du silence a tué l'amour de ma vie! Je vous raconte cela, chers lecteurs, afin que vous n'ayez pas à subir un tel sort ou à perdre une personne que vous aimez de la même façon.

En conclusion, je n'entends pas ici dénigrer la médecine car je sais qu'il y a des médecins très compétents et très bien intentionnés. Tout ce que je souhaite au fond, c'est de dénoncer cette mentalité en vogue qui consiste à vouloir cacher une partie importante de la vérité à la population. Montrez-nous donc les deux côtés de la médaille, mesdames et messieurs les spécialistes, afin que nous puissions prendre des décisions basées sur toute la vérité – en pesant le pour et le contre – selon notre propre jugement et non selon le vôtre. Ce n'est qu'alors que vous pourrez dire que vous avez accompli votre travail jusqu'au bout et que vous pourrez dormir la conscience tranquille en sachant que vos patients ont eu la véritable liberté de choix. **Rappelez-vous qu'il n'y a pas de véritable liberté sans totale vérité!**

Questions ou commentaires à partager? Écrivez-moi à: fciprod@hotmail.com

Marie-Eve Bouchard

Terminant à Gatineau, dans le cadre du 14e Festival de montgolfières, une tournée québécoise qui l'a mené aux quatre coins du pays, Touré-Touré affirme vouloir avant tout partager son amour de la musique traditionnelle africaine avec les spectateurs.

Un peu épuisés par une tournée qui les aura fait découvrir à la francophonie au cours des trois dernières années, les membres du groupe Touré-Touré, Omar et Daby Touré, ont l'impression de vivre un rêve dont ils n'espèrent jamais se réveiller: «Autrefois, c'était nous deux qui regardions les grands artistes africains venir nous visiter après de longues

tournées à travers le monde. Maintenant, c'est notre groupe qui se retrouve devant des foules à partager notre musique », avoue Daby.

Formé, il a plus de dix ans, Touré-Touré est né de la folie et de la passion des deux cousins Omar et Daby Touré. «C'était naturel pour nous de faire de la musique. Nous en faisons depuis toujours par simple plaisir alors que nous étions tout petits», raconte Omar. Mais avec les années, ce qui était une activité de détente est devenu l'univers des deux cousins. Semble-t-il, d'ailleurs, que Touré-Touré jouit d'une popularité sans précédent dans leurs terres natales, la Mauritanie et le Sénégal, où ils sont comparés aux Beatles.

La musique pour échanger

«Pour nous, la musique est un moyen effi-

cace pour échanger. Même si nous chantons en pulaar, une langue importante de nos deux pays d'origine. Je crois que notre musique rejoint tout le monde», affirme Daby. Mais les deux membres du groupe ne cachent pas que leurs paroles ont tout de même une certaine portée dans leurs pays. «Chanter, c'est un peu une arme où tu peux dire ce que tu penses devant une masse de gens tout en étant écouté. On ne se rend toujours pas compte de l'impact que peut avoir nos paroles et cela peut devenir très dangereux lorsqu'elles sont mal interprétées ».

Misant d'abord sur les voix, Touré-Touré allie à la fois les sonorités africaines et les accords jazzés comme le prouve le premier album du groupe, «Laddé», qui représente «tout ce qui est sauvage». «Cet album manifeste un peu notre nostalgie de notre chez-nous, puisque

AVENIR

VOUS Ciblez

28 et 29
Septembre
2001

Salon
Accès Emploi

- Palais des congrès de Hull
- 3000 emplois offerts
- 60 exposants

Entrée gratuite
Service gratuit de garderie

28 septembre 2001 : 9 h 30 à 20 h 30
29 septembre 2001 : 9 h 30 à 17 h

Portes ouvertes à Campbell's Bay
au Centre local d'emploi
(CLE) 1290 route 148, Campbell's Bay 648-2132
28 septembre de 8 h 30 à 16 h 30
29 septembre de 9 h à 16 h



Omar et Daby Touré lors de leur passage au 14e Festival de montgolfières de Gatineau.
Photo : Marie-Eve Bouchard

Les conférences populaires

Un cadeau à vous faire

Programmation 2001-2002



Lieu : École secondaire
Le Carrefour
50, Chemin de la Savane,
Gatineau (Québec)

Horaire : 19 h 30 à 21 h Information : 561-9395
Entrée libre

••• Élever son ado sans y laisser sa peau •••
Sylvain Gaudreau
3 octobre 2001

Donner un sens à sa vie
Jean Monbourquette
7 novembre 2001

Traitements naturels d'hiver
Martine Vaugien
5 décembre 2001

Avec amour et humour :
vivre à deux en 2002
Diane Tremblay
6 février 2002

Mon stress a-t-il un prix ?
Carole Giguère
13 mars 2002

Conférences offertes gratuitement par l'éducation des adultes



Commission scolaire des Draveurs

POUR UN PRÊT HYPOTHECAIRE CONFORTABLE



Amplifiez vos économies hypothécaires.

Notre Prêt hypothécaire à taux supérieur vous accorde 1/2 % de moins que le taux préférentiel pendant la totalité des cinq années du terme.

Notre Prêt hypothécaire à taux supérieur offre un taux garanti de 1/2 % de moins que le taux préférentiel pour la totalité des cinq années du terme.* Vous pourriez ainsi économiser des milliers de dollars!

Avec des versements mensuels préétablis, votre prêt ne vous réserve pas de mauvaises surprises pendant sa durée. Si les

LE PRÊT HYPOTHECAIRE
A Taux Supérieur
Économies
Souplesse, Contrôle.

5,25%[‡]

taux d'intérêt baissent, une plus grande partie de vos mensualités servira à rembourser le capital[†] et vous réglez votre hypothèque plus rapidement! De plus, vous pouvez le convertir en prêt à taux fixe en tout temps.^{††}

Le Prêt hypothécaire à taux supérieur de TD Canada Trust : une façon confortable d'amplifier vos économies hypothécaires!

1 800 409-4424

www.tdcanadatrust.com/francais

TD Canada Trust

LA BOURSE TD CANADA TRUST
Pour l'excellence en aide communautaire

*Sous réserve des critères de crédit de TD Canada Trust. L'offre prend fin le 12 octobre 2001 et peut être modifiée, retirée ou prolongée en tout temps sans préavis. Certaines conditions s'appliquent. N'est pas disponible pour les renouvellements et ne peut pas être combinée à une autre offre ou rabais. Le taux fluctue selon le taux préférentiel et il peut différer temporairement de celui-ci jusqu'à son redressement mensuel afin de refléter la dernière variation du taux préférentiel. †Si les taux augmentent, une partie plus importante de vos mensualités servira à régler les intérêts. À un moment donné, des options de modalités de règlement vous seront offertes. ††Certains conditions s'appliquent. ‡Taux d'intérêt et taux de crédit pour une hypothèque sur prix d'achat en supposant que le taux d'intérêt ne varie pas pendant la durée du terme. Taux d'intérêt en vigueur le 1^{er} septembre 2001.

nous vivons maintenant à Paris depuis 12 ans», confirment les deux cousins.

Après cette tournée, les membres de Touré-Touré ont la ferme intention de prendre un peu de repos avant d'être de retour en studio pour préparer un nouvel album. Une prochaine produc-

tion qui pourrait être fortement influencée par les rythmes des pays qu'ils ont visités grâce à leur musique. «C'est évident que ça nous a donné quelques idées... Peut-être qu'il y aura une chanson qui mélangera à la fois la culture québécoise et la culture africaine, qui sait... », lance Daby.

Tendance Déco



Le remboursement de meubles

Lorsque vous êtes partis vivre en appartement, vos parents vous ont donné leurs vieux meubles, qui dataient déjà de 15 ans. Ça fait maintenant 10 ans que vous avez quitté le nid familial et vous avez vous-même des enfants. Vous désirez décorer votre salon et ces vieux meubles sont vraiment démodés. Donc, l'achat d'un nouvel ensemble de divan et causeuse s'impose. Vous regardez votre vieux divan, le recouvrement est vraiment désuet et plutôt défraîchi, mais vous hésitez à vous en départir car ce meuble regorge de souvenirs que vous ne voulez pas oublier. Et bien, le remboursement est peut-être une solution à votre tourment. Mais tout d'abord, laissez-moi vous éclairer un peu sur ce domaine qui est pour la plupart des gens inconnu.

Premièrement, il faut analyser la structure de base. Il ne faut pas se cacher que faire recouvrir des meubles peut s'avérer aussi cher que d'en acheter des neufs de basse qualité. Donc, si la base du meuble est vraiment solide et que le recouvrir prolongera sa vie d'un autre 25 à 30 ans, alors n'hésitez pas car, un meuble de basse qualité ne vous durera pas aussi longtemps.

Alors, quand la première analyse est terminée, il vous faut utiliser votre imagination. On peut effectivement changer l'apparence d'un meuble en choisissant un tissu très différent. Ce qu'il faut savoir dans ce domaine, c'est qu'un tissu de recouvrement se doit d'être de bonne qualité et épais. Ne soyez pas surpris car, le prix de base d'un tissu de très bonne qualité peut varier autour de 60\$ le mètre. Mais, la créativité ne s'arrête pas là. Vous pouvez ajouter un passepoil (communément appelé "piping") autour des rebords des coussins ou installer une petite jupe dans le bas de la chaise ou du divan pour donner un "look" très différent. Vous pouvez également faire clouter votre meuble, ce qui est très en vogue ou même faire capitonner le dossier.

Maintenant que nous avons parlé de recouvrement, discutons plutôt de remboursement. Ce qu'il faut savoir en matière de remboursement, c'est qu'il y a différents types de matière à rembourrer. Premièrement, la plus populaire c'est la mousse synthétique. Ce qui est important de savoir à son sujet, c'est que sa densité doit être de 2,7 livre. Ensuite, il existe une matière de qualité très supérieure qui est le "latex caoutchouc pur". C'est vraiment le summum en matière de rembourrage et le prix est aussi très supérieur à la mousse synthétique. Le duvet pour sa part peut aussi être utilisé comme médium de rembourrage. Ce dernier ne sera pas 100% duvet. Il sera plutôt 50% duvet pour que le coussin soit moelleux et 50% plume pour ajouter du corps et de la fermeté au dit coussin. Le rembourrage de duvet est aussi considéré comme haut de gamme, donc le prix est aussi élevé.

Je suis certaine qu'à présent, votre petite tête est pleine de belles idées. Il vous faut donc trouver un bon rembourreur. Ne vous laissez pas enjôler seulement par le prix. Informez-vous plutôt sur ces années d'expérience et n'hésitez pas à demander des références. Si vous désirez créer un décor particulier en faisant recouvrir vos meubles, demandez conseil à un expert tel un décorateur pour vous guider. Alors un peu de créativité peut donner une apparence très différente à nos vieux meubles aux quels on attache une valeur sentimentale.

Je tiens à remercier tous ceux qui me font parvenir des courriels, car les suggestions de sujets sont très intéressantes. Alors, continuez de remplir ma boîte de courriels, j'adore ça. Voici mon adresse :
sonia.boisvert@videotron.ca



Achetez-vous

Un mobilier de salle à dîner pour une semaine ?

Une voiture pour un mois ?

Une maison pour un an ?

Vous préférez votre confort maintenant ou longtemps ?

Avec une fournaise, une maison est confortable en tout temps.

Le vrai confort ne se dit pas...

Il se vit.

LE PLUS GRAND SPECIALISTE DU CONDITIONNEMENT PHYSIQUE POUR LA MAISON

NUTRITION *Sports* **Fitness**
 925, boul. de la Carrière, Hull
 (près du casino) **770-1217**
 Nous sommes maintenant ouvert le dimanche

TAPIS ROULANT MOTORISÉ
 Pour la marche rapide
 Spécial
 à **465\$**
 Rég. 565\$ + taxes
 L'offre prend fin le 6 oct. 2001

BICYCLE CLASSÉE #1
 PAR LE PROTÉGÉ VOUS 2001 !
 Promotion introduction
 à **299\$**
 + taxes
 L'offre prend fin le 6 oct. 2001

CENTRE D'ENTRAÎNEMENT
 pour la maison
 à partir de **499\$**
 + taxes
 Non tel qu'illustré
 L'offre prend fin le 6 oct. 2001

NOUVEL EXERCISEUR
MOUVEMENT ÉLIPTIQUE
 Promotion à partir de **399\$**
 + taxes
 L'offre prend fin le 6 oct. 2001

NOUVEL ÉQUIPEMENT 2002, MAINTENANT EN MAGASIN



Le dimanche 23 septembre

L'industrie forestière vous ouvre ses portes!

Venez explorer l'univers fascinant des usines papetières, des scieries, des centres de recherche et de tous leurs partenaires.

Vous pourrez ainsi découvrir, partout au Québec, des installations de haute technologie et rencontrer des travailleurs compétents et passionnés.

Les activités, toutes gratuites, se dérouleront de 10 h à 15 h.

Une initiative de :



Catégorie	Entreprise	Adresse et remarques
ABITIBI-TÉMISCAMINGUE		
P & P*	Abitibi-Consolidated	801, rue des Papetières, Amos
P & P*	Domtar	3030, Jean-Jacques Cossette, Val-d'Or <i>Autobus notisé pour visiter l'usine de pâte kraft de Lebel-sur-Quévillon</i>
Scierie	Scierie Gallichan	793, rue Chicobi, Launay <i>Réserver au (819) 796-3376</i>
Scierie	Scierie Landrienne	389, chemin du Moulin, Landrienne
Scierie	Tembec inc.	48, rue Boivin, Ville-Marie
BAS SAINT-LAURENT		
P & P*	Tembec	400, rue du Port, Matane
P & P*	Smurfit-Stone	90, Parc Industriel, Matane <i>Minimum 14 ans, chaussures fermées, talons plats</i>
P & P*	F.F. Soucy	191, rue Delage, Rivière-du-Loup <i>Réserver au (418) 862-6941, poste 2274</i>
Scierie	Cedrico, bois d'œuvre	562, route 132 Est, Causapsal
Scierie	Cedrico, bois d'œuvre	39, Saint-Jean-Baptiste, Price
CENTRE-DU-QUÉBEC		
P & P*	Norampac	398, boul. Marie-Victorin, Kingsey Falls
P & P*	Cascades - Traitement des eaux	461, boul. Marie-Victorin, Kingsey Falls
P & P*	Papiers Perkins	467, boul. Marie-Victorin, Kingsey Falls
CHAUDIÈRE-APPALACHES		
P & P*	Fibres Breakey	739, av. Saint-Augustin, Breakeyville <i>Visite de l'usine (minimum 8 ans), concours de dessin, hot dogs</i>
CÔTE-NORD		
Scierie	Scierie Norbois	100, rue du Moulin, Rivière-Pentecôte
Scierie	Boisaco inc.	648, chemin du Moulin, Sacré-Cœur
Scierie	Scierie Haute Côte Nord	150, rte Maritime, Forestville <i>Réserver au (418) 231-2239, poste 226</i>
ESTRIE		
P & P*	Kruger	220, chemin Windsor, Bromptonville
P & P*	Industrie Paperboard	2, rue Angus Nord, East Angus
P & P*	Cascades	248, rue Warner, East Angus
Scierie	J.A. Fontaine & Fils	850, rue Fontaine, Woburn
LANAUDIÈRE		
Scierie	Scierie St-Jean-de-Matha	240, rue Principale, Saint-Jean-de-Matha <i>Ouvert de 13 h à 16 h, minimum 14 ans, chaussures fermées, talons plats</i>
Scierie	Scierie Jean Riopel	8227, route 125, Chertsey <i>Réserver au (450) 882-2555</i>
Forêt	Scierie Jean Riopel	8227, route 125, Chertsey <i>Réserver au (450) 882-2555</i>
LAURENTIDES		
P & P*	Rolland	455, avenue Rolland, Saint-Jérôme <i>Minimum 8 ans, pas d'appareil photographique</i>
Scierie	Claude Forget inc.	302, rue Ouimet, Saint-Jovite

Catégorie	Entreprise	Adresse et remarques
MAURICIE		
P & P*	Abitibi-Consolidated, Division Laurentide	100, 1 ^{er} Rue, Grand-Mère <i>Minimum 14 ans, chaussures fermées, talons plats</i>
P & P*	Abitibi-Consolidated (Belgo)	Avenue Cascades, Shawinigan <i>Minimum 14 ans, escalier de 365 marches, chaussures fermées, talons plats</i>
P & P*	Kruger	800, Parc Portuaire, Trois-Rivières <i>Navette obligatoire à partir du Centre d'exposition sur l'industrie des P & P</i>
P & P*	Kruger Wayagamack	Île-de-la-Poterie, Trois-Rivières <i>Minimum 14 ans, chaussures fermées, talons plats</i>
Forêt	Scierie Parent	800, Parc Portuaire, Trois-Rivières <i>Présentation audiovisuelle au Centre d'exposition sur l'industrie des P & P</i>
R & D	Centre spécialisé en pâtes et papiers	2250, rue Saint-Olivier, Trois-Rivières
Autre	Centre d'expo. sur l'industrie des P & P	800, Parc Portuaire, Trois-Rivières
MONTREAL		
P & P*	Kruger	5845, Place Turcot, Montréal
R & D	Institut canadien de recherche sur les pâtes et papiers	570, boul. Saint-Jean, Pointe-Claire <i>Minimum 10 ans, ouvert de 13 h à 16 h</i>
R & D	FERIC	580, boul. Saint-Jean, Pointe-Claire <i>Ouvert de 13 h à 16 h</i>
NORD-DU-QUÉBEC		
P & P*	Domtar	30, chemin du Moulin, Lebel-sur-Quévillon
OUTAOUAIS		
P & P*	Papier Masson	2, chemin Montréal O., Masson-Angers
P & P*	Papier Fraser	451, rue Victoria, route 148, Thurso
P & P*	Bowater	79, rue Main, Gatineau <i>Minimum 12 ans, ouvert de 10 h à 16 h, chaussures fermées, talons plats</i>
P & P*	Smurfit-Stone	211, route 301, Portage-du-Fort <i>Minimum 12 ans, réserver au (819) 647-2281, poste 2204 ou poste 2207</i>
Scierie	Industries Davidson	79, rue Principale, Davidson <i>Réserver au (819) 683-2711</i>
Scierie	Produits forestiers Turpin	175, rue Alexandre, Thurso
QUÉBEC		
P & P*	Abitibi-Consolidated	137, rue Maisonneuve, Clermont
R & D	Service canadien des forêts	1055, rue du PEPS, Sainte-Foy
R & D	Forintek Canada	319, rue Franquet, Sainte-Foy <i>Bienvenue à notre laboratoire de recherche sur les produits du bois</i>
Autre	SOPFEU/Service aérien gouvernemental	Aéroport J.-Lesage, 715, 7 ^e Rue, Sainte-Foy <i>Centre de lutte contre les incendies, CL-415</i>
SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN		
P & P*	Abitibi-Consolidated	4000, ch. Saint-Eusèbe, Saint-Félicien <i>Min. 12 ans, chaussures fermées, talons plats, réserver au (418) 679-8585, poste 4702</i>

* P & P = visite d'une usine de pâtes et papiers